



Občina Ancaran
Comune di Ancarano

Jadranska cesta 66, p. p. 24
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24
6280 ANKARAN – ANCARANO

AMFORA



Glasilo občine Ancaran / Gazzetta del comune di Ancarano



12-13

Urejanje stičnega območja med
naseljem in pristaniščem
Sono in corso gli accordi per la
sistemazione dell'area di confine
tra l'insediamento e il porto

14-15

Varno v poletje
La sicurezza durante l'estate

maj / maggio**Odlični uspehi mladega pianista Romana Druckerja**

Ankarančan Roman Drucker, učenec Glasbene šole Koper, je na 5. mednarodnem klavirskem tekmovanju Propiano dosegel **1. nagrado** v kategoriji C in se uvrstil na **1. mesto**. Romana so za tekmovalje pripravljali prof. Adriana Silva, prof. Sijavuš Gadjevi in mag. Aleksandra Alavanja Drucker. Čestitamo!



Roman Drucker (Foto: Glasbena šola Koper / Scuola di musica Capodistria)

Il grande successo del giovane pianista Roman Drucker

Roman Drucker, residente ad Ancarano e alunno della Scuola di musica di Capodistria, ha conseguito il **1. premio** nella categoria C alla quinta edizione del Concorso pianistico internazionale Propiano classificandosi al **1. posto**. Alla preparazione di Roman al concorso hanno contribuito: prof. Adriana Silva, prof. Sijavuš Gadjevi e mag. Aleksandra Alavanja Drucker. Congratulazioni!

13. maj / 13 maggio**Skupnemu izvajanju dvojezičnosti naproti****Sprejetje odloka Obalne samoupravne skupnosti italijanske narodnosti**

Svet Obalne samoupravne skupnosti italijanske narodnosti je odobril dokončno besedilo odloka o izvajanju dvojezičnosti. Namen tega zelo obsežnega in specifičnega dokumenta je enotna ureditev dvojezičnosti v vseh štirih obalnih občinah. Dokument, ki so ga župani Kopra, Izole, Pirana in Ankarana soglasno sprejeli na svoji redni usklajevalni seji, bodo v kratkem obravnavale vse štiri občinske uprave, nato pa se bo postopek zaključil s pregledom obalnih občinskih svetov.

Delavnica

V maju in juniju je Samoupravna skupnost italijanske narodnosti iz Ankarana priredila **predavanje o zgodovini oblačanja**, ki je bilo razdeljeno na dva dela. Prvi del je bil namenjen teoriji oziroma razvoju oblačil skozi zgodovinska obdobja in je potekal na spletni platformi Zoom. V drugem, praktičnem delu so udeleženci spoznali osnove šivanja ter se preizkusili v ustvarjanju lastnih oblačil in modnih dodatkov po navdihu obravnavanih obdobij in pravil.

Verso l'attuazione congiunta del bilinguismo**La Comunità autogestita costiera della nazionalità italiana approva il Decreto sull'attuazione del bilinguismo**

Il Consiglio della Comunità autogestita costiera della nazionalità italiana ha approvato il testo definitivo del decreto sull'attuazione del bilinguismo. Si tratta di un documento molto corposo e specifico che ha come obiettivo la regolamentazione uniforme del bilinguismo in tutti e quattro i comuni costieri. Il documento, accolto



Foto: SSIN Ancaran / CAN Ancarano

positivamente dai sindaci di Capodistria, Isola, Pirano e Ancarano durante il loro coordinamento periodico, passerà prossimamente all'attenzione delle quattro Amministrazioni comunali per poi finalizzare il procedimento con il vaglio da parte dei Consigli comunali costieri.

Laboratorio

Durante il periodo maggio-giugno la Comunità degli Italiani di Ancarano ha organizzato un Corso di storia della moda, suddiviso in due parti: una dedicata alla teoria, ossia alle epoche storiche che hanno visto lo sviluppo dell'abbigliamento che si è svolta sulla piattaforma Zoom ed una parte pratica. Quest'ultima ha compreso alcune prime nozioni di cucito, attraverso le quali le partecipanti hanno potuto creare i propri capi e accessori ispirati alle epoche e ai canoni trattati.

SSIN Ancaran / CAN Ancarano

1. junij / 1° giugno**Novi polnilni postaji za električna kolesa v resortu Adria Ancaran**

V Adria Ancaran sta ob zunanem bazenu na voljo dve brezplačni polnilni postaji s štirimi priključki za polnjenje električnih koles in gum. Na parkirišču pred hotelom Convent pa sta postavljeni tudi dve polnilni mesti za električne avtomobile. Za polnjenje se uporablja polnilne kartice. Plačilo parkirnine za parkirišče se zaračuna po veljavnem ceniku.



Foto: Adria Ancaran, d.o.o.

Le nuove stazioni di ricarica per le biciclette elettriche nel resort Adria Ancarano

Presso la piscina esterna del campeggio Adria Ancarano sono state disposte due stazioni di ricarica gratuite con quattro prese ciascuna per la ricarica di biciclette elettriche e pneumatici. Nel parcheggio antistante l'Hotel Convent sono inoltre presenti due colonnine di ricarica per auto elettriche. Il pagamento del parcheggio viene addebitato secondo il listino prezzi in vigore.

**V poletje vstopamo z nasmehom /
Stiamo entrando nel periodo estivo con un sorriso**

Sproščen pogled v mirnejše in normalnejše poletje je končno nadomestil mesece omejitev in negotovosti. Epidemija nove koronavirusne bolezni je zaključena. S spoštovanjem zaščitnih ukrepov, omejevanjem številnih dejavnosti, storitev in področij, ne nazadnje tudi šolstva, ter predvsem s strogim omejevanjem nam tako ljube socializacije, nam je uspelo. Ni bilo vedno lahko vztrajati, je pa bilo edino pravilno. Odgovornost in skrb za sočloveka sta se v epidemiji COVID-19 resnično izkazali, saj sta skozi spoštovanje ukrepov privedli do vrnitve v normalnejše življenje. Čeprav se je na trenutke zazdelo, da ni zadostnega učinka, pa danes nasmejano in sproščeno zremo v poletje in si ogledujemo nova obzorja.

Verjamem, da je bilo v tej epidemiji največ odvzeto otrokom in mladostnikom. Zato mi je bilo ob vstopu v poletje v posebno čast pozdraviti letošnje devetošolce, ki so kljub drugačnim in omejujočim mesecem osnovnošolsko šolanje zaključili tako, kot vse generacije poprej – na valeti, v krogu sošolcev, učiteljev in staršev, s poslovilno zabavo, polno smeha in objemov. Iz šole so še zadnjič izstopili – in to ponosno, skozi glavna vrata, s pričakovani polnimi pogledi. V upanju, da se ne bomo nikoli več vrnili k izobraževanju na daljavo, vsem želim srečno na novi poti!

Kljub sprostivam življenja pa ostajamo previdni. Koronavirus še ni rekel zadnje besede. Zato tudi letošnjega občinskega praznika, ki ga praznujemo 21. junija, na dan poletnega solsticija in dan ustanovitve Krajinskega parka Debeli rtič, nismo praznovali tradicionalno, z druženjem in objemi. S ciljem ohranjanja previdnosti in odgovornosti smo izbrali varnejšo pot. Občankam in občanom smo ob občinskem prazniku na dom poslali čestitko, na spletni strani občine www.obcina-ankaran.si pa smo objavili posnetek pozdravnega nagovora in kulturne točke ter se tako znova spomnili, zakaj smo ubrali drugačno pot – da lahko svojim zanamcem, našim mladim upom, podarimo otok zelenih zakladov. Bodimo ponosni na to, da smo nekdanjo začrtano smer razvoja uspešno preobrnil v pravo smer. Razvoj kraja je danes načrtovan trajnostno in smotno, ob tem pa skupaj gradimo skupnost vključujočih, strpnih in spoštljivih medsebojnih odnosov.

Ob vstopu v poletje vsem želim prijeten dopust in lepe počitnice, polne nepozabnih doživetij in čudovitih trenutkov!

Gregor Strmčnik
župan / sindaco



Uno sguardo rilassato ed un'estate più tranquilla e normale ha finalmente sostituito mesi di limitazioni e incertezze. L'epidemia del nuovo Coronavirus è dichiarata ufficialmente conclusa. Rispettando le misure di distanziamento, contenendo molte attività, servizi e settori, non ultima l'istruzione, e soprattutto limitando rigidamente la socializzazione che tanto amiamo, ci siamo riusciti. Non è stato sempre facile persistere, ma era l'unica cosa giusta da fare. Durante l'epidemia COVID-19 sono davvero emerse sia la responsabilità sia l'attenzione verso il prossimo e grazie a ciò si è potuto ritornare nuovamente ad una vita quanto più normale possibile, anche attraverso il rispetto delle misure preventive. Seppure alle volte sembrava che le misure non avessero un effetto sufficiente, oggi guardiamo all'estate con un sorriso e con spensieratezza e poniamo lo sguardo verso nuovi orizzonti.

Credo che tra le categorie più colpite dalla nuova quotidianità imposta dalla pandemia siano stati i bambini e i ragazzi. Pertanto, all'inizio dell'estate ho avuto l'onore di salutare gli alunni dell'ultima classe della scuola primaria, che, nonostante mesi di diversità e limitazioni, hanno completato gli studi di istruzione elementare come tutte le generazioni precedenti: partecipando alla tradizionale festa di fine anno della scuola primaria colma di sorrisi ed abbracci, tra compagni di classe, insegnanti e genitori. Per l'ultima volta, sono usciti dalla scuola con orgoglio, attraverso la porta principale, con sguardi pieni di attesa. Con l'auspicio di non ritornare mai più alla didattica a distanza, auguro a tutti buona fortuna sul nuovo cammino!

Nonostante l'allentamento delle restrizioni, rimaniamo cauti. Sull'emergenza Coronavirus non è ancora detta l'ultima parola. Questa è la ragione per cui quest'anno non abbiamo celebrato tradizionalmente, con socializzazione e abbracci, la festa comunale che si tiene il 21 giugno di ogni anno per celebrare il solstizio d'estate e la fondazione del Parco naturale Punta Grossa. Per mantenere un atteggiamento prudente e responsabile, abbiamo scelto un percorso più sicuro. In occasione della festa, le cittadine e i cittadini hanno ricevuto nelle cassette della posta un biglietto di congratulazioni, sul sito internet del Comune www.obcina-ankaran.si, invece, abbiamo pubblicato il video di benvenuto e lo spettacolo culturale, in cui abbiamo ricordato ancora una volta perché abbiamo scelto un percorso diverso: per poter regalare ai nostri discendenti, alle giovani generazioni, un'isola di tesori verdi. Siamo orgogliosi di essere riusciti ad invertire con successo il precedente percorso di sviluppo e dirigerlo verso la giusta direzione. Oggi lo sviluppo dell'abitato è pianificato in modo sostenibile ed efficiente e insieme stiamo costruendo una comunità di relazioni inclusive, tolleranti, rispettose e basate sulla reciprocità.

Entrando nel periodo estivo auguro a tutti una piacevole vacanza e buone ferie, piene di esperienze indimenticabili e momenti meravigliosi!

Sanacija obalne infrastrukture na plaži Ankarančani / Ristrutturata l'infrastruttura sulla spiaggia Ankarančani

Konec marca se je na plaži Ankarančani začela sanacija zastarele obalne infrastrukture, ki jo je dodatno poškodovala ujma z visokim plimovanjem v decembru 2020. Obnovljeni so bili temelji, betonska ploščad in rampa za dostop do morja, ojačan je bil obalni zid, nameščeni so bili nov tuš, preoblačilnica in pitnik.

Alla fine di marzo sono iniziati i lavori di ristrutturazione sulla spiaggia »Ankarančani« causa le pessime condizioni dell'infrastruttura lungo la costa. Sono stati eseguiti i lavori di ristrutturazione delle fondamenta, della banchina, della rampa di accesso al mare, rinforzato il muro lungo la costa ed installati una nuova doccia, uno spogliatoio e una fontanella.



»Utujenost« stare betonske konstrukcije plaže Ankarančani in poškodbe po ujmi. / Stato della vecchia infrastruttura sulla spiaggia Ankarančani e i danni causati dal maltempo. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Sanacija infrastrukture za prijetnejše poletje 2021

V okviru letošnje sanacije je bila obnovljena in obdelana celotna betonska ploščad, obstoječi betonski zid je bil ojačan s temeljem in novim zidom, ki ga je morje poškodovalo v ujmah decembra 2020. Prav tako so bili na brežini obnovljeni obstoječi podporni zidovi, ki so bili obdelani s sanacijsko malto, zaključki zidov so zaključeni z uporabnimi kamnitimi policami. Obnovljen je bil tudi tuš, poleg njega je postavljen pitnik vode in nove, lične preoblačilnice. Na dostopni rampi v morje je bil zamenjano držalo za roke (ograja v višini pasu), nameščene so bile nove dostopne stopnice za v morje, oboje iz nerjavčnega jekla. Izvedbo sanacije sta nekoliko podaljšala plimovanje in deževno obdobje.

Spiaggia ristrutturata per un'estate 2021 più piacevole

Nell'ambito della ristrutturazione prevista per quest'anno, è stata ristrutturata la banchina in cemento, è stato rinforzato il muro esistente, ricostruite le fondamenta e ricostruita una parte del muro danneggiato dal mare durante il mal tempo del dicembre 2020. Sono stati ricostruiti i muri di sostegno sulla sponda e sistemate delle comode mensole in pietra. È stata sistemata anche la doccia, una fontanella per l'acqua potabile e nuovi spogliatoi. Sulla rampa di accesso al mare è stato sostituito il bracciolo e sistemate le scale di accesso al mare in acciaio inox. La ristrutturazione è durata più del dovuto a causa dalle maree e dalla stagione delle piogge.

Per quanto riguarda interventi futuri, il Comune ha previsto di installare l'illuminazione pubblica lungo il percorso di accesso e sulla spiaggia stessa. Nelle immediate vicinanze della zona balneare verranno presto costruiti dei bagni pubblici, che verranno realizzati in collaborazione con l'azienda turistica Adria, d.o.o. I servizi igienici saranno a disposizione sia degli ospiti del resort che dei visitatori della spiaggia Ankarančani, poiché il libero passaggio tra le spiagge e la disponibilità di infrastrutture andranno ad aumentare la soddisfazione e la frequenza di ospiti su entrambe le spiagge.

In questa stagione, la spiaggia Ankarančani offrirà un servizio più sicuro e piacevole e, soprattutto, un accesso più sicuro al mare.



Na plaži je postavljena nova preoblačilnica. / Nuovo spogliatoio presso la spiaggia. (Foto: Uredništvo / La redazione)

V nadaljevanju je Občina ob dostopni poti in na sami plaži predvidela še postavitev javne razsvetljave. V neposredni bližini kopalnišča pa bodo kmalu urejene in predane v uporabo tudi javne sanitarije, ki nastajajo v sodelovanju s turističnim podjetjem Adria, d.o.o.. Namestitev dodatnih sanitarij je bila prepoznana kot smiselna tako za goste resorta kot tudi za obiskovalce plaže Ankarančani, kajti s prehodnostjo med plažama in razpoložljivostjo osnovne infrastrukture se večata tako zadovoljstvo kot tudi obisk gostov na obeh plažah.

V letošnji sezoni bo tako na plaži Ankarančani zagotovljeno varnejše in prijetnejše zadrževanje ter predvsem varnejši vstop v morje.

Načrti za mestno kopalnišče

Prenova plaže Ankarančani pa se tu ne konča, saj občina načrtuje celovito prenovo v treh fazah. **Prvo fazo**, izvedeno v letu 2021, predstavljajo zgolj sanacijski posegi in groba gradbena dela, v okviru katerih je bilo obnovljeno in utrjeno obstoječe stanje, s podarkom na osnovni infrastrukturi in dostopu oz. vstopu v morje. **V drugi fazi**, predvideni za leto 2022, sledi temeljitejša funkcionalna in estetska prenova, v okviru katere bo mestno kopalnišče podrobneje dodelano in nadgrajeno. **V tretji fazi** pa bo kopalnišče zaživelo kot mestna plaža z lastnim lesenim kopalnim pomolom, na vzhod povezana s sosednjim turističnim resortom Adria in na zahod preko lesenega mostovža (**PROJEKT OA-RS SRVK G2.02: UREDITEV PREMOSTITVENIH OBJEKTOV PEŠPOTI NA ODSEKU NASELJE ANKARAN - PRIOBALNI PAS - POMOL VALDOLTRA**) povezana s kopalniščem Valdoltra. Vzpostavitev neovirane prehodnosti vzdolž obale, prost dostop do Adrie na eni in Valdoltra na drugi strani ter nov kopalni pomol bodo gotovo povečali privlačnost osrednje mestne plaže. In ker občina skrbi tudi za ranljivejšo skupino, ki težko premagujejo strme stopnice, je v zaključni fazi predvidena tudi postavitev panoramskega dvigala (**PROJEKT OA-RS SRVK G2.04: IZGRADNJA PANORAMSKEGA DVIGALA ZA JAVNO KOPALIŠČE ANKARAN - VALDOLTRA VZHOD**), ki bo obiskovalce plaže iz peš poti z Jadranske ceste spustilo naravnost do mestnega kopalnišča. In pa, kar bo še bolj dobrodošlo, dvignilo nazaj na klifni rob...

Načrta ureditve **obalne pešpoti in panoramskega dvigala** sta uvrščena v nabor 80 projektnih predlogov za programsko obdobje in večletni razvojni okvir EU financiranja v obdobju 2021-2027, ki ga je Občina Ankaran septembra 2020 prijavila Službi Vlade RS za razvoj in evropsko kohezijsko politiko.



Obnovljena ploščad na mestnem kopalnišču /Banchina ristrutturata presso la spiaggia cittadina. (Foto: Uredništvo / La redazione)



Vstop v morje je že letos prijetnejši in predvsem varnejši. / L'accesso al mar è più semplice e più sicuro già da quest'anno. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Progetti per la spiaggia cittadina

La sistemazione della spiaggia Ankarančani non finisce qui, poiché il comune sta progettando una ristrutturazione più ampia suddivisa in tre fasi. La **prima fase**, realizzata nel 2021, comprende semplici interventi di ristrutturazione e altri piccoli interventi, per consolidare la condizione esistente, con particolare attenzione alle infrastrutture di base e di accesso al mare. La **seconda fase**, prevista per il 2022, prevede una sistemazione più significativa anche dal punto di vista estetico. Nella **terza fase**, la spiaggia prenderà le sembianze di zona balneare provvista di molo in legno e collegata ad est alla vicina località turistica Adria, ad ovest con un pontile in legno (**PROGETTO OA-RS SRVK G2.02: DISPOSIZIONE DI IMPIANTI PEDONALI SULLA TRATTA CENTRO ABITATO ANCARANO - ZONA COSTIERA - MOLO VALDOLTRA**) e collegata alla spiaggia di Valdoltra. L'istituzione di un libero passaggio lungo la costa, il libero accesso all'Adria da un lato e Valdoltra dall'altro, e un nuovo molo balneabile aumenteranno sicuramente l'attrattiva della spiaggia cittadina. Dato che il comune vuole provvedere anche alle fasce più deboli che hanno difficoltà a superare le scale, nella fase finale è prevista l'installazione di un ascensore panoramico (**PROGETTO OA-RS SRVK G2.04: COSTRUZIONE DI UN ASCENSORE PANORAMICO PER LA SPIAGGIA PUBBLICA DI ANCARANO - VALDOLTRA EST**), che permetterà l'accesso alla spiaggia cittadina direttamente dalla Strada dell'Adriatico. E, cosa ancora più gradita, il rientro evitando la salita...

I progetti per la sistemazione del **sentiero lungo la costa** e dell'**ascensore panoramico** fanno parte delle 80 proposte progettuali per il periodo di programmazione e il quadro di sviluppo pluriennale dei finanziamenti UE nel periodo 2021-2027, che il Comune di Ancarano ha presentato presso l'Ufficio governativo per lo sviluppo e la politica di coesione europea.

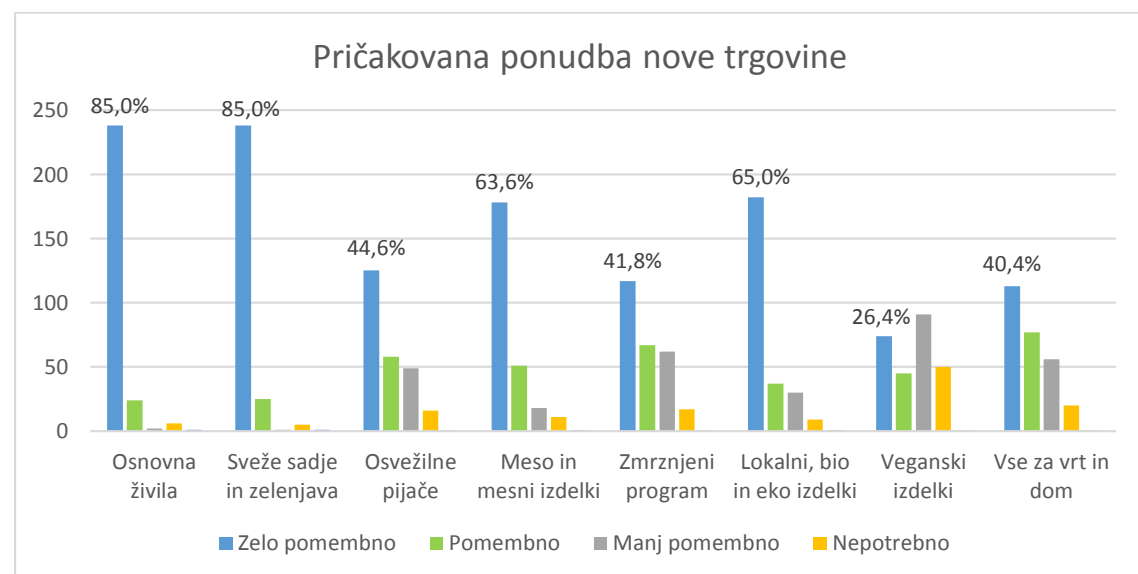
NOVA TRGOVINA - Rezultati ankete / NUOVO NEGOZIO - Risultati del sondaggio

Aprila 2021 je med občani potekala anketa glede nove trgovine. Cilj vprašalnika, ki so ga prebivalci prejeli na dom ali so ga izpolnili prek spletnega obrazca na spletni strani Občine Ankaran, je bil ugotoviti, kakšno ponudbo oziroma katere skupine izdelkov si v novi trgovini želijo občani.

Občina Ankaran je skladno z razvojnimi načrti konec leta 2020 kupila nepremičnino ob glavni prometnici pred vhodom v naselje Ankaran, ki ima odlično dostopnost ter zadostne parkirne površine za vzpostavitev dejavnosti trgovine, ki jo občani potrebujejo za kakovostnejše življenje. V objektu se trenutno (še) izvaja skladiščna in logistična dejavnost družbe Geaproduct, d.o.o., ki pa po prostorskem in razvojnem načrtovanju občine v to okolje ne sodi.

Nova trgovina ob prometnici pomeni prvi korak k okrejitvi in izboljšanju oskrbne ponudbe Ankarana, saj občinski prostorski načrt (OPN) omogoča ureditev družbenih dejavnosti – tudi oskrbne – bliže centra naselja, kjer je predvidena izgradnja večjega nakupovalnega centra s celovito ponudbo in garažno hišo. Z željo, da bi bila ponudba nove trgovine, ki jo občina že letos ureja v nekdanjem objektu Geaproducta, čim bolj prilagojena željam in potrebam prebivalcev, so bili občani povabljeni k izpolnitvi ankete.

Skupno je prispelo 280 izpolnjenih anket, od tega 150 prek spletnega obrazca, 130 pa so jih občani oddali v fizični obliki. Rezultati ankete so pokazali, da si občani najbolj želijo ponudbe osnovnih živil, saj je to kategorijo kot zelo pomembno označilo 85 % anketirancev. Prav tako je 85 % anketirancev potrdilo, da je zanje zelo pomembna ponudba svežega sadja in zelenjave. Lokalni, bio in eko izdelki so bili zelo pomembni 65 % vprašanim, meso in mesne izdelke pa je kot zelo pomembno kategorijo ponudbe označilo 63,6 % anketirancev. Ponudbo osvežilnih pijač je kot zelo pomembno označilo 44,6 % anketirancev, ponudbo zmrznjenega programa pa 41,8 % anketirancev. Izdelke iz kategorije »vse za vrt



Ad aprile 2021 è stato condotto un sondaggio nel quale i cittadini sono stati chiamati ad esprimere il loro parere sul nuovo negozio. L'obiettivo del questionario, che i cittadini hanno ricevuto a casa o compilato tramite il modulo online sul sito web del Comune di Ankarano, era determinare il tipo di offerta o i gruppi di prodotti che i cittadini vorrebbero avere nel nuovo negozio.

In conformità con i piani di sviluppo, alla fine del 2020 il Comune di Ankarano ha acquistato un immobile, situato all'entrata nell'abitato di Ankarano, lungo la strada principale, che vanta un'eccellente accessibilità e un parcheggio sufficientemente spazioso per l'insediamento di attività commerciali di cui hanno bisogno i cittadini e che potrebbero essere incisivi per il miglioramento della qualità di vita. L'immobile è attualmente (ancora) adibito a deposito merci ed attività logistiche dell'impresa Geaproduct, d.o.o. che, secondo la pianificazione territoriale e di sviluppo del comune, non rientrano in questa zona.

Il nuovo negozio lungo la strada è il primo passo verso il rafforzamento e il miglioramento dell'offerta di Ankarano, poiché il piano regolatore comunale consente l'inserimento delle attività sociali – comprese le attività di approvvigionamento – più vicino al centro dell'abitato, dove è prevista la costruzione di un centro commerciale più ampio con vasta offerta ed un parcheggio sotterraneo. Con l'auspicio che l'offerta del nuovo punto vendita, che il comune sta aprendo nell'ex stabilimento di Geaproduct quest'anno, risponda quanto più possibile ai desideri e alle esigenze dei residenti, i cittadini sono stati invitati a partecipare in un sondaggio.

In totale sono pervenuti 280 questionari compilati, di cui 150 online e 130 cartacei. I risultati del sondaggio hanno evidenziato che con l'85% dei prodotti più ambiti dai cittadini sono i generi alimentari di prima necessità. Molto importante è risultata anche l'offerta di frutta e verdura, menzionata dall'85% degli intervistati come fattore di prima scelta. I prodotti locali, biologici ed ecologici sono risultati molto importanti per il 65% degli intervistati, la carne e i prodotti a base di carne, invece, sono stati identificati come molto importanti per il 63,6% degli intervistati. L'offerta di bibite analcoliche è stata definita molto importante dal 44,6% degli intervistati, l'of-

ferenza di prodotti surgelati, invece, dal 41,8% degli intervistati. I prodotti rientranti nella categoria "tutto per il giardino e la casa" sono stati individuati come molto importanti dal 40,4% degli intervistati, ed è interessante notare che ben il 26,4% degli intervistati ha attribuito un valore molto importante ai prodotti vegani.

in dom« je kot zelo pomembne prepoznalo 40,4 % anketirancev, zanimiv pa je podatek, da je kar 26,4 %, anketirancev kot zelo pomembno prepoznalo tudi kategorijo veganskih izdelkov.

Anketa je jasno pokazala, da občani potrebujejo in si želijo predvsem okrepitev in izboljšanje ponudbe osnovnih kategorij živil in mešanega blaga, torej tradicionalno trgovino z mešanim blagom. Zato je občina v novi trgovini predvidela izdelke široke potrošnje, potrebne na dnevni ravni, medtem ko zaradi omejenega prostora na dani lokaciji in bližine kopskega trgovskega centra s široko ponudbo specializiranih trgovin, tu ne bo ponudbe izdelkov, ki jih občani potrebujejo redkeje (npr. športna oprema, bela tehnika,...). Na podlagi izsledkov ankete občina pripravlja javni razpis zbiranja ponudb s pogoji z namenom, da poišče najprimernejšega ponudnika, ki bo vzpostavil delovanje trgovine po pričakovanih prebivalcev in v najkrajšem možnem času, vsekakor pa še letos. Vsem anketirancem se iskreno zahvaljujemo za sodelovanje in za pomoč občini pri oblikovanju usmeritev glede organizacije oskrbene dejavnosti v Ankaranu.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ankarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

Sanacija pločnika za pešce od Oljčne poti do centra / Ristrutturazione marciapiede tratta Vicolo degli Ulivi - centro

V času od 3. junija do 14. junija je bila izvedena sanacija pločnika za pešce (pločnika) na odseku od Oljčne poti do krožišča v centru naselja.

Direkcija RS za infrastrukturo (DRSI) je sicer že v času od 29. januarja do 23. februarja sanirala pločnik na Jadranski cesti med Sončnim parkom in priključkom Oljčne poti. Naložbo, ki je bila skladna z letnim načrtom DRSI, je sofinancirala tudi Občina Ankaran, saj se je z izvajalcem dogovorila za sanacijo pločnika tudi na tistih delih, ki jih DRSI ni prepoznala kot nujne za sanacijo. Zaradi zakonskih določil, vezanih na projektno dokumentacijo in pridobivanje dovoljenj, pa ni bilo mogoče hkrati urediti še pločnika od Oljčne poti do centra naselja. Čeprav gre za pičlih 400 m pločnika na isti cesti, je občina morala pridobiti novo samostojno projektno dokumentacijo in vsa s tem povezana dovoljenja. Sanacija pločnika za pešce od Oljčne poti do centra naselja je tako potekala v času od 3. junija do 14. junija. Strošek je v celoti pokrila Občina Ankaran.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ankarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

Občina Ankaran in DRSI sta že pristopili k projektu celovite rekonstrukcije Jadranske ceste (državna cesta R2-406/1407, križišče Dekani-Lazaret), ki bo potekala v naslednjih letih. Projekt rekonstrukcije, ki se bo izvajal fazno, pa vključuje ureditev ceste, kolesarske steze, hodnika za pešce, križišč, javne razsvetljave, avtobusnih postajališč in hortikulture ureditve.

Il sondaggio ha evidenziato chiaramente che i cittadini hanno bisogno e vogliono rafforzare e migliorare l'offerta di generi alimentari di prima necessità e merci miste e che desiderano un negozio di articoli misti. Per questa ragione il comune ha previsto nel nuovo punto vendita i beni di consumo quotidiani mentre, a causa dello spazio limitato disponibile e della vicinanza del centro commerciale di Capodistria con l'ampia offerta di negozi specializzati, non saranno forniti i prodotti di cui i cittadini hanno bisogno meno spesso (es. attrezzature sportive, elettrodomestici,...).

In base ai risultati del sondaggio, il comune sta predisponendo un bando di gara con l'obiettivo di trovare l'offerente più idoneo che avvii l'attività secondo le aspettative dei cittadini nel più breve tempo possibile e, comunque, entro la fine dell'anno. Ringraziamo sinceramente tutti gli intervistati per la collaborazione e l'aiuto resi al comune nella stesura delle linee guida per l'organizzazione delle attività di approvvigionamento ad Ankarano.

Nel periodo dal 3 giugno al 14 giugno è stato ristrutturato il marciapiede sul tratto dal Vicolo degli Ulivi fino alla rotonda al centro dell'abitato.

Tra il 29 gennaio e il 23 febbraio, la Direzione della Repubblica di Slovenia per le infrastrutture (DRSI) ha ristrutturato il marciapiede lungo la Strada dell'Adriatico, tra il Parco del sole e il collegamento al Vicolo degli Ulivi. L'investimento, in linea con il piano annuale del DRSI, è stato cofinanziato anche dal Comune di Ankarano, che ha concordato con l'appaltatore di ristrutturare il marciapiede anche nelle parti che il DRSI non ha previsto. A causa delle disposizioni legali relative alla documentazione progettuale e l'ottenimento dei permessi, non è stato possibile ristrutturare anche il marciapiede che va dal Vicolo degli Ulivi fino al centro dell'abitato. Nonostante si tratti di soli 400 m di marciapiede della stessa strada, il comune ha dovuto ottenere la documentazione progettuale a parte e tutti i relativi permessi. I lavori di ristrutturazione del marciapiede che va dal Vicolo degli Ulivi al centro abitato sono stati realizzati dal 3 al 14 giugno. Il costo è andato interamente a carico dal Comune di Ankarano.

Il Comune di Ankarano e la DRSI hanno già aderito al progetto di ricostruzione della Strada dell'Adriatico (strada statale R2-406 / 1407, incrocio Dekani-Lazzaretto), che verrà realizzato nei prossimi anni. Il progetto di ricostruzione, che verrà realizzato per fasi, prevede la sistemazione della strada con pista ciclabile, i marciapiedi, le rotonde, l'illuminazione pubblica, le fermate degli autobus e le aree verdi adiacenti.

Pilotna ureditev Ulice Rudija Mahniča / Via Rudi Mahnič - Assestamento pilota

Občina Ankarano bo na območju večjega dela naselja Ankarano uredila ulice, ki bodo varne in udobne tudi za pešce in kolesarje. Ureditve zasledujejo smernice celostne prometne strategije in trajnostnega načina mobilnosti, za vzorčno ulico pa je bila izbrana Ulica Rudija Mahniča.

V skladu s cestnoprometnim načrtovanjem bo Občina Ankarano začela izvajati ukrepe za izboljšanje infrastrukture za pešce in



Pilotni projekt preureditve notranjih ulic zgornjega dela naselja Ankarano, primer Mahničeva ulica. / Progetto pilota di sistemazione delle strade interne della parte alta dell'abitato di Ankarano, esempio Via Rudi Mahnič. (Vir / Fonte: CPS Občine Ankarano / PUMS Comune di Ankarano)

kolesarje ter javni potniški promet. S tem v zvezi so se na srečanju 10. maja 2021 predstavniki Občine Ankarano in zunanji svetovalci za načrtovanje sestali s stanovalci Ulice Rudija Mahniča, ki so se seznanili z načrti za pilotno prenovno te ulice, s potekom in časovnico prenove, s svojimi predlogi in opažanji pa so stanovalci pomagali pri sestavi dveh različnih načrta preureditve.

Dolgoročno bo parkiranje avtomobilov stanovalcev omogočeno na dodatno urejenih parkiriščih in garažnih hišah ter na zasebnih površinah, medtem ko bodo na ulici urejena parkirna mesta, namenjena dostavi, intervenciji, kratkim obiskom in tudi stanovalcem. Vstopni del ulice bo načrtovan tako, da bo jasno odražal stanovanjski značaj slepe ulice, in bo opremljen z ustreznimi prometnimi znaki. Pločnik in cesta bosta na istem nivoju in bosta predstavljala deljeno prometno površino, zato bodo pešci imeli prednost pred kolesarji, slednji pa pred avtomobili. Varnost na ulici bodo predstavljali dodatna ozelenitev, urbano pohištvo in posledično zmanjšana hitrost ter število avtomobilov. Urejen bo tudi vsaj en prostor za oddih na prostem, igro in druženje. V projektu urejanja ulice bo prenovljena vsa gospodarska javna infrastruktura (z izjemo vodovoda, ki je bil urejen na začetku leta 2021) in kabelska kanalizacija za potrebe optičnega omrežja. Glede na razpoložljivost občinskih zemljišč in obstoječo podzemno infrastrukturo občina pripravlja tudi celovito rešitev za zbiranje

Il Comune di Ankarano provvederà a sistemare le strade della maggior parte dell'insediamento, per consentire un accesso in sicurezza a tutti gli utenti, compresi pedoni e ciclisti. La sistemazione segue le linee guida Piano urbano della mobilità sostenibile e della mobilità sostenibile, e la Via Rudi Mahnič è stata scelta come strada modello.

In conformità con la pianificazione del traffico stradale, il Comune di Ankarano inizierà ad attuare le misure per migliorare l'infrastruttura per pedoni e ciclisti ed il trasporto pubblico passeggeri. A questo proposito, il 10 maggio 2021 i rappresentanti del Comune di Ankarano e i consulenti esterni per la pianificazione si sono incontrati con i residenti della Via Rudi Mahnič per presentare i piani di ristrutturazione pilota della strada ed informarli sull'andamento dei lavori e le tempistiche, i residenti, invece, con proposte ed osservazioni hanno aiutato a redigere due versioni del piano di assestamento.

Il parcheggio lunga sosta per i residenti verrà garantito in parcheggi e garage aggiuntive e su aree private, mentre in strada saranno predisposti posti auto per carico scarico, interventi, visite brevi e anche per i residenti. La parte iniziale della strada sarà progettata in modo tale da riflettere chiaramente il carattere residenziale della strada senza uscita, dotata di adeguata segnaletica stradale. Il marciapiede e la strada saranno sullo stesso livello e creeranno un'area a traffico misto dove i pedoni avranno la precedenza sui ciclisti, e questi ultimi sui veicoli motorizzati. La sicurezza stradale sarà garantita da vegetazione aggiuntiva, dall'arredo urbano e, di conseguenza, dalla



Stanovalci so prisluhnili predstavitvi in tudi sami predlagali nekaj izboljšav načrtovane prenove ulice. / I residenti hanno seguito la presentazione suggerendo alcuni miglioramenti al progetto di ristrutturazione della strada. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ankarano)

riduzione della velocità e del numero di automobili. Verrà, inoltre, predisposto almeno uno spazio per attività ricreative, ludiche e di socializzazione all'aperto. Nell'ambito del progetto di assestamento della strada verrà ristrutturata tutta l'infrastruttura pubblica economica (ad eccezione della rete di approvvigionamento idrico, che è stata sistemata all'inizio del 2021) e il cavidotto per la fibra ottica. In base alla disponibilità del terreno comunale e all'infrastruttura

odpadkov v vkopanih ekoloških otokih na začetkih ulic s ciljem zmanjšanja voženj tovornjakov po ulicah.

Na osnovi pobud prebivalcev je občina pripravila dva predloga ureditve Ulice Rudija Mahniča in jih predstavila na stanovalcem na drugem srečanju 23. junija. O nadaljevanju pilotnega projekta bo občina prebivalce redno obveščala.

Občina Ankarano, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ankarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

Predstavitev defibrilatorjev (AED) v občini Ankarano / Defibrillatori (DAE) nel comune di Ankarano - Presentazione

Konec maja so se zaposleni na Občini Ankarano in OŠV Ankarano seznanili z uporabo AED pri temeljnih postopkih oživljanja.

AED (iz angl. »automated external defibrillator«) oz. avtomatski zunanji defibrilator je naprava, ki s sunkom električnega toka prekine motnjo električne aktivnosti srca, ki je v veliki večini neposredni vzrok za srčni zastoj. Uporabimo jo samo pri nezavestnih osebah, ki ne dihaajo. Naprava je preprosta in varna za uporabo. Prek elektrod jo namestimo na prsni koš, nato nas naprava v slovenščini vodi skozi celoten postopek. Ob hitro in pravilno izvedenih temeljnih postopkih oživljanja ter uporabi AED lahko bistveno povečamo možnost preživetja prizadete osebe. Vsaka minuta brez nudenja pomoči zmanjša možnost preživetja za 10-12%. Ob pravilnih postopkih lahko tako tudi laiki vzdržujemo krvni obtok in s tem dotok kisika v možgane do prihoda reševalcev.

Ankarano in neposredna okolica sta dobro pokrita z defibrilatorji, skupno jih je kar 11 in so običajno shranjeni v kovinskih ohišjih na pročeljih stavb. Lokacije, kjer so nameščeni defibrilatorji v Ankarano, so: Regentova 2 (stavba občinske uprave), Bevkova ulica 1 (dom družbenih dejavnosti), na plažah Sv. Katarina, Debeli rtič (MNZ), Valdoltra in Študent, v vozilih redarjev, na Debelem rtiču (Mladinsko letovišče in zdravilišče), na Lazaretu, v župnišču, na območju 430. Mornariškega divizionu in v gasilskem domu PGD Hrvatini.

Občanke in občane vabimo, naj preverijo, kje je nameščen njim najbližji AED, saj pravilna in hitra uporaba lahko reši življenje. Poleg tega toplo priporočamo ogled predstavitve in varne uporabe defibrilatorjev v živo.

Miha Franca,
OŠV Ankarano / Scuola elementare e asilo di Ankarano

sotterranea esistente, il comune sta preparando una soluzione completa per la raccolta dei rifiuti in isole ecologiche interrattate all'inizio delle strade con l'obiettivo di ridurre il passaggio di camion.

In base alle iniziative dei residenti, il comune ha preparato due proposte la sistemazione di Via Rudi Mahnič e le ha presentate ai residenti durante il secondo incontro tenutosi il 23 giugno. Il comune terra i residenti informati per quanto concerne i futuri sviluppi del progetto pilota.

Alla fine di maggio, i dipendenti dell'amministrazione comunale di Ankarano e della Scuola elementare e asilo di Ankarano sono stati istruiti sull'uso dei DAE nelle procedure di rianimazione di base.

Il DAE (dall'inglese »automated external defibrillator«) o defibrillatore automatico esterno è un dispositivo che tramite l'erogazione di una scarica elettrica al cuore, interrompe le aritmie nocive che causano l'arresto cardiaco. Viene usato su persone che non reagiscono e non respirano. L'utilizzo del defibrillatore è facile e sicuro. Il DAE è dotato di piastre adesive chiamate elettrodi e di una voce guida in lingua slovena che aiuta a svolgere tutti i passaggi di chi ne fa uso. Le manovre di rianimazione cardiopolmonare di base e l'uso di DAE possono aumentare significativamente le possibilità di sopravvivenza della vittima in caso di arresto cardiaco. Ogni minuto di attesa prima di procedere alla defibrillazione, riduce la possibilità di sopravvivenza circa del 10-12%. Con le procedure corrette anche i laici possono mantenere la circolazione sanguigna e quindi il flusso di ossigeno al cervello fino all'arrivo dei paramedici.

Ad Ankarano e nelle immediate vicinanze le postazioni di defibrillazione sono ben distribuite con 11 DAE che di solito vengono custoditi in armadietti di metallo installati sulle facciate degli edifici. Localizzazione dei defibrillatori sul territorio del comune di Ankarano: in Via Ivan Regent 2 (edificio dell'amministrazione comunale), in Via France Bevk 1 (Casa delle attività sociali), presso le spiagge di S. Caterina, Punta Grossa (Ministero degli interni), Valdoltra e Študent, nei veicoli della vigilanza comunale, a Punta Grossa (Centro giovanile di cura e villeggiatura), a Lazaretto, nella parrocchia, nell'area di competenza della 430ª Divisione Navale, nella caserma dei Vigili del fuoco volontari di Crevatini.

Si invitano i cittadini e le cittadine ad individuare il DAE più vicino, poiché un intervento veloce e corretto può salvare vite umane. Si consiglia vivamente di guardare dal vivo la presentazione e l'uso in sicurezza dei defibrillatori.



Uporaba defibrilatorja lahko reši življenje. / Il defibrillatore può salvare la vita. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Jeseni skupna občinska uprava istrskih občin / L'amministrazione comunale congiunta dei comuni istriani parte in autunno

Župani občin slovenske Istre so 2. junija slovesno podpisali Odlok o ustanovitvi skupne občinske uprave »Medobčinska uprava Istre – Amministrazione intercomunale dell'Istria«, ki so ga potrdili občinski sveti vseh štirih občin.

Il 2 giugno i sindaci dei comuni istriani sloveni hanno solennemente sottoscritto il decreto sull'istituzione dell'amministrazione comunale congiunta "Medobčinska uprava Istre - Amministrazione intercomunale dell'Istria", a seguito della sua approvazione da parte dei consigli comunali di tutti e quattro i comuni.



Župani štirih občin so odlok slovesno podpisali v Pretorski palači. / Presso Palazzo Pretorio i sindaci dei quattro comuni hanno solennemente sottoscritto il decreto. (Foto: MOK / CCC)

Župani **Denio Zadković, Danilo Markočič, Aleš Bržan** in **Gregor Strmčnik** so s podpisom odloka naredili naslednji korak k ustanovitvi skupne medobčinske uprave in tako složno sodelovanje zadnjih dveh let dvignili na novo raven.

Najpomembnejše prednosti Medobčinske uprave Istra so aktivnejše sodelovanje in povezovanje na skupnih točkah, izboljšanje servisa za občane, višja strokovnost in večja učinkovitost pri opravljanju nalog, izmenjava znanj in izkušenj, nadomeščanje in sodelovanje pri povečanem obsegu dela. S skupno občinsko upravo bodo občine odslej lahko izvajale tudi nove naloge, ki so jih doslej izvajale s pomočjo zunanjih izvajalcev, npr. notranja revizija.

Občine se bodo povezale na področjih občinske inšpekcije in redarstva, notranje revizije, zaščite in reševanja in varovanja okolja. Na skupno občinsko upravo se bodo prenesle le nekatere naloge oz. področja občinskih uprav posameznih občin, medtem ko delovanje drugih področij obstoječih občinskih uprav ostaja

Con la sottoscrizione del decreto, i sindaci **Denio Zadković, Danilo Markočič, Aleš Bržan** e **Gregor Strmčnik** hanno compiuto un ulteriore passo verso l'istituzione di un'amministrazione intercomunale congiunta, rafforzando così la collaborazione degli ultimi due anni.

Ci sono diversi vantaggi nell'Amministrazione intercomunale dell'Istria. Tra i più importanti si rilevano la cooperazione e l'unione sui punti in comune, il miglioramento del servizio per i cittadini, una maggiore professionalità ed efficienza nello

svolgimento dei compiti, lo scambio di conoscenze ed esperienze, la possibilità di sostituzioni e collaborazioni in caso di esuberanti di lavoro. Con l'amministrazione comunale congiunta, i comuni saranno ora in grado di svolgere nuovi compiti per i quali si sono finora avvalsi dell'aiuto di collaborazioni esterne, come ad es. la revisione interna.

I comuni si uniranno nei settori dell'ispettorato e della guardia municipale, della revisione interna, della protezione ed il soccorso e della salvaguardia dell'ambiente. Solo alcuni compiti delle amministrazioni comunali dei singoli comuni passeranno all'amministrazione comunale congiunta, mentre resta invariato il funzionamento dei rimanenti settori delle amministrazioni comunali esistenti. **L'Amministrazione comunale congiunta partirà il 1° settembre 2021** e nel primo anno assumerà poco più di 60 persone, per lo più guardie municipali e ispettori comunali. Lo Stato finanzierà il 55 per cento dei costi operativi dell'amministrazione comunale congiunta, il che porterà ai comuni un risparmio di almeno 700.000 euro per il primo anno.

nessuno. **Skupna občinska uprava bo začela delovati 1. septembra 2021**, v prvem letu pa bo zaposlovala nekaj več kot 60 oseb, od tega bo največ občinskih redarjev in inšpektorjev. Država bo financirala stroške dela delovanja skupne občinske uprave v višini 55 odstotkov, občine pa bodo tako v prvem letu skupaj prihranile najmanj 700.000 evrov.

Ankaranski župan **Gregor Strmčnik** je izrazil zadovoljstvo ob podpisu pogodbe z besedami: »Uporabniki, ljudje tega obmorskega prostora potrebujejo kakovostne, v nekaterih pogledih pa seveda čim bolj skladne usmeritve, delovanje in kakovosten javni servis. Prepričan pa sem, da je to šele začetek projekta, ki ga je možno nadgraditi na višjo raven.« Ob tem je dodal, da »podpis prvega koraka skupne občinske uprave lahko razumemo tudi kot pot uresničevanja samostojne pokrajine Istre«.

Sedež in prostori za delo skupne občinske uprave bodo v Kopru, na Cankarjevi ulici 1. Izjema je področje občinskega redarstva, za katero bo imela vsaka od občin ustanoviteljico svojo izpostavo. Avtonomija občin ostaja taka, kot je bila do zdaj, saj morajo zaposleni v Medobčinski upravi Istre ravnati v skladu z zakonodajo, ki jo sprejema vsaka občina zase.

Il sindaco di Ancarano **Gregor Strmčnik** ha espresso soddisfazione per la sottoscrizione in questione, affermando che: "Gli utenti e quindi le persone di questa zona costiera hanno bisogno di orientamenti di qualità, e, ovviamente, per alcuni aspetti, il più coerenti possibili, nonché di un funzionamento e di un servizio pubblico di rilievo. Sono convinto che questo sia solo l'inizio di un progetto, che potrà essere integrato ad un livello superiore". Ha aggiunto inoltre che "la firma del primo passo verso l'amministrazione comunale congiunta può essere intesa anche come una tappa verso la creazione della provincia indipendente dell'Istria".

La sede e gli spazi dell'amministrazione comunale congiunta saranno a Capodistria, in Via Ivan Cankar 1. Ognuno dei comuni fondatori manterrà invece una propria sede per la guardia municipale. L'autonomia dei comuni non cambia, gli impiegati nell'Amministrazione intercomunale dell'Istria sono infatti soggetti alla legislazione, approvata da ogni comune a parte.

Občina Ancarano, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

Merilci hitrosti opozarjajo in spremljajo hitrosti / I misuratori della velocità segnalano e monitorano la velocità

Prehitra vožnja je kljub pogostim akcijam in opozarjanju institucij, ki delujejo na področju prevar in varnosti v prometu, še vedno najpogostejši vzrok prometnih nesreč z najhujšimi posledicami. Za umirjanje hitrosti v prometu je Občina Ancarano leta 2016 z izbranim izvajalcem postavila radarski merilec in prikazovalnik hitrosti v Valdoltri, leta 2018 pa še na Srebrničevi ulici in Rožniku.

Merilci hitrosti poleg signalizacije hitrosti vožnje tudi zbirajo podatke o številu vozil, merijo povprečno in najvišjo hitrost ter zbirajo podatke o številu izmerjenih hitrosti. Rezultati meritev za leto 2020 (od 1. januarja 2020 do 31. decembra 2020) so pokazali, da je večina voznikov na merilnih mestih resda vozila prehitro, vendar so bile prekoračene vrednosti precej nizke. Statistika meritev kaže, da je bila postavitev merilcev hitrosti smiselna in uspešna.



Prikazovalnik hitrosti v Valdoltri. / Rilevatore di velocità a Valdoltra. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Nonostante le numerose azioni ed avvertimenti delle istituzioni che operano nel campo della prevenzione e della sicurezza stradale, la causa più frequente di incidenti stradali è ancora l'elevata velocità, con conseguenze molto gravi. Allo scopo di ridurre la velocità nella circolazione stradale, nel 2016 il Comune di Ancarano ha installato, tramite l'appaltatore selezionato, un misuratore radar e un indicatore di velocità a Valdoltra, e nel 2018 anche in Via Josip Srebrnič e presso il Roseto.

Oltre a segnalare la velocità di guida, i misuratori rilevano anche il numero di veicoli, la velocità media e massima nonché il numero delle velocità rilevate. I risultati delle misurazioni per il 2020 (dal 1. gennaio 2020 al 31 dicembre 2020) hanno evidenziato che la maggior parte dei conducenti nei punti di misurazione guidava oltre il limite di velocità, ma i valori superati erano

piuttosto bassi. Le statistiche delle misurazioni mostrano che il posizionamento dei misuratori della velocità è stato opportuno ed efficace.

Občina Ancarano, Oddelek za gospodarske dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività economiche

Nadaljujejo se dogovori glede urejanja stičnega območja med naseljem in pristaniščem / Sono in corso gli accordi per la sistemazione dell'area di confine tra l'insediamento e il porto

14. junija 2021 so se na drugem delovnem sestanku srečali predstavniki Ministrstva za infrastrukturo, Občine Ankaran in družbe Luka Koper, d.d.. Beseda je tekla o skupnem izvajanju ukrepov na območju DPN za celovito prostorsko ureditev koprškega pristanišča za mednarodni promet v delu, ki obsega robno območje (Sv. Katarina in pod Rožnikom). Aktivnosti za ureditev težav, ki so se kopičile več let, potekajo na podlagi pisma o nameri, ki sta ga dne 27. 11. 2020 podpisala Minister Republike Slovenije za infrastrukturo, mag. **Jernej Vrtovec**, in župan Občine Ankaran, **Gregor Strmčnik**.

Vzpostavitev sožitja ter ureditev prostora (priobalnega pasu) med naseljem Ankaran in območjem, namenjenim izvajanju gospodarskih (pristaniških) in obrambnih dejavnosti (vojašnica), predstavlja svojevrsten razvojni izziv. Najpomembnejša vsebina tokratnega sestanka je bila obravnavana načrtovane rekonstrukcije lokalne železniške ceste. Gre za ureditev približno 800 m občinske ceste, ki se sestoji iz:

1. Projekta ureditve priključka Železniške ceste na državno cesto R2-406/1407 Škofije-Lazaret, za kar je že pripravljen projekt za izvedbo (PZI). Projekt sofinancirata Direkcija Republike Slovenije za infrastrukturo (DRSI) in Občina Ankaran, DRSI pa bo v kratkem že objavil javni razpis za izbiro izvajalca del.
2. Projekta rekonstrukcije Železniške ceste, ki predvideva ureditev same ceste, kolesarske steze in hodnika za pešce. Za projekt je že izdelan projekt za izvedbo (PZI), pripravljena je investicijska dokumentacija. Projekt bo izveden sočasno z investicijo izgradnje mostu čez ankaranski obrobni kanal (AOK).

Znotraj urejanja istega območja Občina Ankaran in družba Luka Koper, d.d., usklajujeta osnutek soinvestitorskega sporazuma, sočasno pa Občina ureja tudi lastninsko pravna razmerja s posameznimi lastniki zemljišč, na podlagi katerih bo mogoče pridobiti pravice za potrebne gradbene posege.

Člani delovne komisije so obravnavali tudi projekt ureditve AOK, ki predvideva fazno urejanje. Skladno s predvideno ureditvijo bo primarno urejen most čez AOK na Železniški cesti, v

Il 14 giugno 2021, i rappresentanti del Ministero delle Infrastrutture, del Comune di Ankarano e della società Luka Koper, s.p.a. si sono riuniti in occasione della seconda riunione di lavoro. Il tema dell'incontro riguardava l'attuazione degli interventi nell'area del PRN per la sistemazione territoriale integrata del porto di Capodistria per il traffico internazionale, nella parte che comprende l'area di confine (Santa Caterina e la zona sottostante il Roseto). Le attività atte a risolvere le problematiche accumulate negli anni, verranno svolte in base ad una lettera d'intenti firmata il 27. novembre 2020 dal Ministro delle Infrastrutture della Repubblica di Slovenia, il Mag. Jernej Vrtovec e il sindaco del comune di Ankarano, Gregor Strmčnik.

La convivenza e la sistemazione territoriale (fascia costiera) tra l'insediamento di Ankarano e l'area destinata alla realizzazione di attività economiche (porto) e difesa (caserma), rappresenta una sfida di sviluppo praticamente unica. Il tema più importante di questo incontro è stata la discussione sul progetto di ricostruzione della Strada della Ferrovia. Si tratta della ristrutturazione di circa 800 m di strada comunale, che comprende:

1. Il progetto di sistemazione del collegamento della Strada della Ferroviaria alla strada statale R2-406 / 1407 Scofie-Lazzaretto, per il quale è già stato preparato il progetto di attuazione (PZI). Il progetto è cofinanziato dalla Direzione della Repubblica di Slovenia per le infrastrutture (DRSI) e dal Comune di Ankarano, a breve verrà pubblicato un bando pubblico per la selezione dell'appaltatore.
2. Il progetto di ricostruzione della Strada della Ferroviaria prevede la sistemazione della strada stessa, della pista ciclabile e dei marciapiedi. Per il progetto è già stata preparata la documentazione progettuale (PZI) e la documentazione d'investimento. Il progetto verrà realizzato in contemporanea con l'investimento per la ricostruzione del ponte sul canale periferico di Ankarano (AOK).

Nell'ambito del regolamento della stessa area, il Comune di Ankarano e la società Luka Koper, s.p.a., stanno coordinando la boz-



Na sestankih delovna skupina aktivno išče rešitve za ureditev stičnega območja med naseljem in pristaniščem. / Durante gli incontri, il gruppo di lavoro è attivamente alla ricerca di soluzioni per la sistemazione dell'area tra l'insediamento ed il porto. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ankarano)

nadaljevanju bo urejena tudi sprehajalna pot na severni strani AOK, medtem ko se kolesarska pot ohrani po servisni poti ob ograji pristanišča. Tudi ta del projekta bosta s soinvestitorskim sporazumom financirala Občina Ankaran in Luka Koper, d.d., pred začetkom pa je treba urediti še lastninska razmerja med državo, občino in pristaniščem.

Obravnavano je bilo tudi območje Sv. Katarine ter načrtovan prenos lastninske pravice iz države na občino na parceli 920/2, k.o. Ankaran, potrebni za ureditev krajevnega pristanišča. Znotraj urejanja območja se načrtuje priprava podrobnega prostorskega načrta (OPPN) za Športnorekreacijski park Sv. Katarina (obm. X po DPN) za ureditev krajevnega pristanišča s komunalnimi prirezi, postavitve igral in fitnesa na prostem, športnih igrišč (nogomet, košarka, odbojka na mivki), vodnih športov, kolesarskega poligona in skate parka ter servisnih in sanitarnih objektov. Drugi podrobni prostorski načrt (OPPN) za športno rekreacijski center Ankaran (obm. VI po DPN) pa se pripravlja za ureditev območja med vojašnico in Železniško cesto, kjer so predvidene parkovne, rekreacijske in sprehajalne površine ter ureditev sistemov in omilitvenih ukrepov za zmanjševanje negativnih vplivov pristaniške dejavnosti (svetloba, prah in hrup) na stanovalce naselja Rožnik. Omilitveni ukrepi za to območje so predvideni tudi v projektni dokumentaciji za rekonstrukcijo Jadranske ceste (R2-406/1407) od priključka Železniške ceste na Jadransko cesto do Lazareta. Poleg rekonstrukcije ceste, ureditve kolesarske steze, hodnika za pešce, krožišč, avtobusnih postajališč, prehodov za pešce in cestne razsvetljave je na tem odseku predviden tudi dvojni drevored.

Stično območje med naseljem in pristaniščem sodi v območje državnega prostorskega načrta (DPN), zato morajo k vsem načrtom občinske ureditve podati soglasje tudi Ministrstvo za okolje in prostor, Ministrstvo za infrastrukturo, Ministrstvo za obrambo in Ministrstvo za notranje zadeve.

Tako kompleksnim prostorskim načrtovanjem in prepletanjem pristojnosti s strani države in občine v Sloveniji ni para. Postopki so izjemno zapleteni in terjajo ogromno medsebojnih usklajevanj in zaupanja med udeleženci. Žal pa so postopki tudi izrazito počasni. V Ankaranu na ureditev predmetnega stičnega območja s pristaniščem čakamo že desetletja. Zadovoljni smo, da so pristojne državne institucije tokrat prisluhnile potrebam lokalne skupnosti in da se prostorsko načrtovanje tega občutljivega območja pospešeno odvija.

Občina Ankarano, Oddelek za razvoj in investicije / Comune di Ankarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

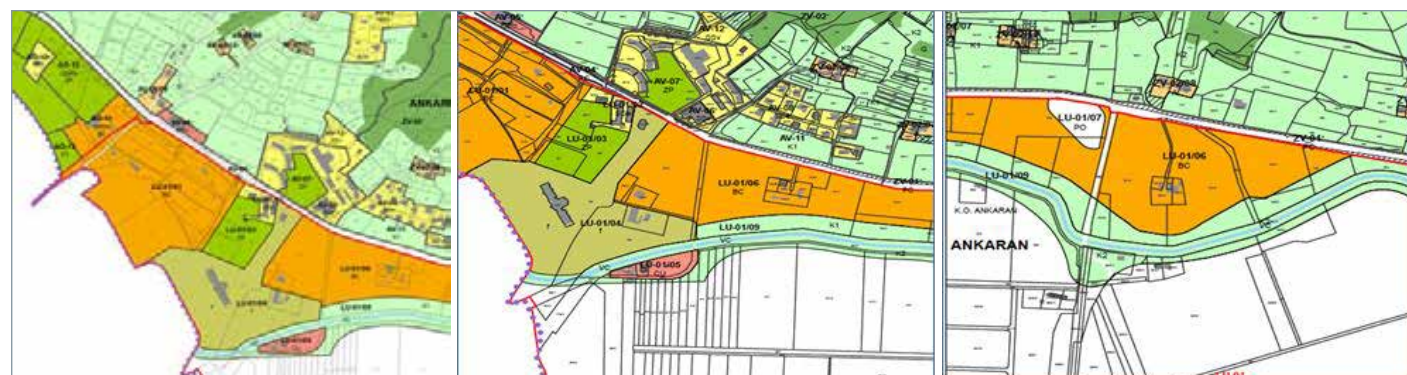
za del contratto di coinvestimento, allo stesso tempo il Comune sta' regolando i rapporti patrimoniali con i singoli proprietari dei terreni, in base ai quali sarà possibile ottenere i diritti per gli interventi edilizi necessari.

I membri della commissione di lavoro hanno anche discusso del progetto di regolamento del canale (AOK), che prevede una sistemazione graduale. Secondo quanto pianificato, verrà sistemato il ponte sul canale che attraversa la Strada della Ferrovia, e il sentiero pedonale sul lato nord del canale, mentre la pista ciclabile e' previsto che rimanga lungo la strada di servizio adiacente la recinzione del porto. Anche questa parte del progetto verrà finanziata dal Comune di Ankarano e dalla società Luka Koper, s.p.a. con un accordo di co-investimento, prima dell'inizio dei lavori dovranno essere regolati i rapporti di proprietà tra stato, comune e porto.

I partecipanti alla riunione di lavoro hanno discusso anche dell'area di Santa Caterina e il previsto trasferimento di proprietà dallo stato al comune per quanto riguarda il terreno no. 920/2, c.c. Ankarano, per poter costruire il porticciolo locale. Nell'ambito della sistemazione dell'area, e' prevista la preparazione di un piano regolatore particolareggiato (PRCP) per il Parco sportivo e ricreativo di Santa Caterina (area X secondo il PRC) per la sistemazione di ormezzi comunali, giochi e fitness all'aperto, campi sportivi (calcio, pallacanestro, beach volley), sport acquatici, poligono ciclistico e skate park, servizi igienici e servizi di altro tipo. Secondo il piano regolatore particolareggiato (PRCP) per il centro sportivo e ricreativo di Ankarano (area VI secondo il PRN) è in preparazione la sistemazione dell'area tra la caserma e la Strada della Ferrovia, dove sono previsti parchi, aree ricreative e pedonali, nonché sistemi e misure di mitigazione per ridurre gli impatti negativi dell'attività portuale (luce, polvere e rumore) sui residenti del Roseto. Le misure di mitigazione per quest'area sono previste anche nella documentazione progettuale per la ricostruzione della Strada dell'Adriatico (R2-406 / 1407) dal collegamento da Strada della Ferrovia su Strada dell'Adriatico verso Lazzaretto. Oltre alla ricostruzione della strada, alla sistemazione della pista ciclabile, dei marciapiedi, delle rotonde, delle fermate degli autobus, degli attraversamenti pedonali e dell'illuminazione stradale, su questo tratto è previsto anche un doppio viale alberato.

L'area di confine tra l'insediamento e il porto è soggetta al Piano regolatore nazionale (PRN), per tale motivo tutti i piani urbanistici comunali devono essere approvati dal Ministero per l'ambiente e la pianificazione territoriale, dal Ministero delle infrastrutture, dal Ministero della difesa e dal Ministero degli interni.

Una pianificazione territoriale così complessa e un intreccio di competenze da parte dello stato e del comune in Slovenia non hanno eguali. Le procedure sono estremamente complesse e richiedono molto attività di coordinamento reciproco e fiducia tra i coinvolti. Sfortunatamente, anche le procedure sono estremamente lente. Ad Ankarano si è in attesa da decenni per quanto riguarda la sistemazione dell'area di confine con il porto. Siamo soddisfatti del fatto che le istituzioni statali competenti, questa volta abbiano dato ascolto alle esigenze della comunità locale e che la pianificazione territoriale di quest'area quasi unica, abbia dei risvolti.



Območja priprave OPPN za ŠRP Sv. Katarina in OPPN za ŠRC. / Aree di preparazione dell'PRCP per il PSR Santa Caterina e l'PRCP per il CSR Ankarano. (Vir / Fonte: OPN Občine Ankarano / PRC del Comune di Ankarano)

Varno v poletje / La sicurezza durante l'estate

Pred nami je druga turistična sezona v okoliščinah koronavirusne bolezni. Z varnostnega vidika bo letošnja sezona morda še težja kot lani, saj bodo po preklicu epidemije Ankarano ponovno obiskali številni turisti iz bližnje in daljne okolice. Žal se povečano število obiskovalcev in dopustnikov odraža tudi v slabšanju varnosti kraja.

Število obiskovalcev bo tudi tokrat večje, kot ga ta košček obale glede na infrastrukturne možnosti lahko sprejme, zato bo ponovno potrebna velika mera potrpežljivosti prebivalcev in obiskovalcev.

Občina se prihajajočega izziva zaveda in se je nanj dobro pripravila. Z namenom zagotovitve čim večje varnosti bo v poletnem obdobju v občini povečana prisotnost policije. Poleg tega bo za varnost v kraju skrbela redarska služba, v Krajinskem parku Debeli rtič naravovarstveni nadzorniki. Tako kot prejšnja leta je najeta tudi varnostna služba, ki bo na območju občine prisotna 24 ur na dan, vse dni v tednu. Podporo vsem naštetim strukturam bodo nudili študentje in dijaki, ki bodo v poletnem obdobju izvajali razna študentska in rediteljska dela.

Glede na omejene kadrovske zmožnosti naštetih struktur je bistveno, da za lastno in skupno varnost najprej poskrbi najprej vsak posameznik. Pri tem pozivamo vse občane, da morebitne zaznane varnostne deviacije nemudoma sporočajo na naslednje telefonske številke:

Policija: 113 (24h/7)
IBS Varovanje: 040 292 843 (24h/7)
Medobčinska redarska služba: 031 748 877 (7.00 – 23.00)

Zaščitimo svoje domove in vozila pred vlomi

Poleg turistov, dnevnih obiskovalcev, velike obremenjenosti parkirišč in pričakovanega živahnega poletnega ritma je zaznana tudi povečana stopnja kriminalitete (ponočevanja, vandalizmi, kraje, vlomi itd.). Občina Ankarano zato občanke in občane poziva, naj **v času velike obiskovanosti kraja ravnajo skrajno samozaščitno tudi na območju svojega doma oz. lastnine**. Skladno s splošnimi napotki policije svetujemo, da:

- zaklepate vrata in zapirate okna;
- uporabljate alarmne naprave in druge varnostne sisteme;
- ustrezno shranite dragocenosti in denar;
- o svoji odsotnosti ne puščate sporočil (poskrbite, da bo videti, kot da je nekdo vedno doma, naj vam nekdo redno prazni poštni nabiralnik, dvigujete rolete, vgradite časovna stikala za samodejno prižiganje luči, odpovejte

Ci attende una seconda stagione turistica in condizioni particolari legate al coronavirus. Dal punto di vista della sicurezza, la stagione di quest'anno potrebbe essere ancora più complessa dell'anno scorso, poiché dopo la revoca dello stato di epidemia, molti turisti da ogni dove visiteranno nuovamente Ancarano. Purtroppo il numero elevato di visitatori e soggiorni si ripercuote anche sulla sicurezza della località.



Il numero di visitatori sarà di nuovo superiore a quello che, in termini di possibilità infrastrutturali, questa esigua parte di costa può ospitare e quindi sarà necessaria ancora una volta grande pazienza da parte di residenti e dei visitatori.

Il comune è consapevole di questa imminenza e si è preparato bene. Al fine di garantire la massima sicurezza, durante l'estate aumenterà la

presenza delle forze dell'ordine nel comune. Inoltre, la sicurezza sarà assicurata anche dal servizio di vigilanza, mentre nel Parco naturale di Punta Grossa dalle guardie ambientali. Come negli anni precedenti, è stato assunto un servizio di vigilanza, che sarà presente nel comune 24 ore su 24, tutti i giorni della settimana. Il supporto per tutte queste strutture sarà fornito dagli studenti che svolgeranno vari lavori studenteschi e operativi durante l'estate.

Date le limitate risorse umane delle strutture elencate, è fondamentale che ogni individuo si occupi della propria sicurezza e di quella comune. Invitiamo tutti i cittadini a segnalare immediatamente eventuali trasgressioni ai seguenti numeri di telefono:

Polizia: 113 (H24)
IBS Varovanje / Servizio di vigilanza: 040 292 040 (H24)
Vigilanza intercomunale: 031 0748 (7:00– 23:00)

Proteggiamo le nostre abitazioni e i nostri veicoli dalle effrazioni

Oltre a turisti, visitatori giornalieri, sovrappollamento dei parcheggi e l'atteso ritmo estivo accelerato è aumentata anche la criminalità (vita notturna, vandalismo, furti, scassi, ecc.). Per tale motivo il Comune di Ancarano fa appello in questo **periodo di aumento delle visite alla località, invitando ad agire in via precauzionale a difesa della propria casa o altre proprietà**. In conformità con i suggerimenti generici della polizia, vi consigliamo di:

- chiudere finestre e porte a chiave;
- utilizzare sistemi d'allarme ed altri tipi di sistemi di sicurezza;
- conservare al sicuro oggetti preziosi e denaro;
- non lasciare comunicazioni sulla propria assenza (far vedere che a casa vostra si trovi qualcuno, far svuotare con regolarità la cassetta di posta, sollevare le tapparel-

dostavo časopisov);

- pregledate zavarovalne police in kritje škode ob vlamu;
- si zapišete serijske številke vrednejših predmetov in jih fotografirajte, po možnosti jih tudi označite (umetniške slike, nakit idr.);
- opazujete in spremljate stanje in dogajanje v svoji okolici, ulici in pri sosedih v času njihove odsotnosti.

Za zaščito pred vlomi v vozila:

- Torbic in drugih predmetov ne puščajte na vidnih mestih.
- Ko zapuščate vozilo, zaprite vsa okna in vrata ter obvezno zaklenite vozilo. Če imate možnost, izvalcite avtoradio ali odstranite prednjo ploščico.
- Vključite alarmno napravo.
- Nikoli ne puščajte ključa v kontaktni ključavnici, tudi če zapustite vozilo le za hip.

Če vam vlomijo v vozilo ali dom

Vaša varnost je najpomembnejša, zato nikoli ne poskušajte vlomilca prijeti sami. **TAKOJ POKLIČITE POLICIJO na številko 113**. Lahko pa pri izsleditvi vlomilca veliko pomagate, če si dobro zapomnite ali takoj zapišete predvsem: osebni opis sumljivih oseb (spol, starost, velikost, obleka, posebne značilnosti obraza, hoje in govora) in opis vozila (registrska številka, barva, znamka, tip), smer pobega vlomilcev ter natančen opis ukradenih predmetov.

Občina Ankarano, Oddelek za javno varnost in zaščito /
 Comune di Ancarano, Dipartimento protezione civile

le, installare interruttori temporizzati per l'accensione automatica delle luci, interrompere temporaneamente la consegna dei giornali);

- verificare le polizze assicurative e la relativa copertura in caso di effrazione;
- annotare i numeri di serie degli oggetti di maggiore valore e fotografarli, se possibile contrassegnandoli (quadri, gioielli, ecc.);
- osservare e monitorare la situazione e gli accadimenti nelle vicinanze, sulla via, nel vicinato durante l'assenza dei vicini.

Per evitare le effrazioni sui veicoli:

- evitare di lasciare in vista borse ed altri oggetti;
- prima di lasciare il veicolo, chiudere tutti i finestrini e la porta ed assicurarsi che il veicolo sia chiuso a chiave; se possibile, rimuovere l'autoradio o il frontalino;
- inserire il dispositivo antifurto;
- togliere sempre la chiave di avviamento, anche quando si lascia il veicolo per breve tempo.

In caso di effrazione nelle abitazioni o sui veicoli

La vostra sicurezza è al primo posto, quindi affrontare un ladro di petto non è una buona idea. **CHIAMATE SUBITO LA POLIZIA al numero 113**. Potete, invece, dare un valido contributo ed aiutare nelle indagini delle forze dell'ordine ricordando bene o annotandosi: la descrizione fisica del sospetto (sesso, età, altezza, abbigliamento, caratteristiche particolari del viso, andatura e linguaggio) e del veicolo (numero di targa, colore, marca, tipo), la direzione di fuga dei sospetti e la descrizione dettagliata degli oggetti rubati.

Brezplačna predaja nevarnih azbestnih odpadkov / Consegna gratuita dei rifiuti pericolosi di amianto

Občina Ankarano bo od julija dalje v sodelovanju z Marjetico Koper izvajala akcijo »Azbest«, v okviru katere bodo prebivalci občine lahko azbestne odpadke (največ dve toni) brezplačno oddali v zbirnem centru Sermin.

Za oddajo odpadkov je treba izpolniti obrazec, ki je na voljo v sprejemni pisarni občinske uprave in na spletni strani www.obcina-ankaran.si, ter ga dostaviti Občini Ankarano v potrditev. Odpadke bo mogoče oddati le ob predložitvi obrazca, ki ga potrdi Občina Ankarano.

Če bo količina oddanih odpadkov presejala dve toni, bo ob prevzemu višek obračunan skladno z veljavnim cenikom Marjetice Koper, tj. 257,54 EUR/tono. Teža posamezne plošče azbestne kritine sicer znaša med 15 in 20 kg.

Stroške prevzema krije Občina Ankarano, medtem ko morajo za **zavarovanje odpadkov in prevoz poskrbeti občani sami**.

Občina Ankarano, Oddelek za gospodarske dejavnosti /
 Comune di Ancarano, Dipartimento attività economiche

A partire da luglio, il Comune di Ancarano, in collaborazione con l'azienda pubblica Marjetica Koper, attuerà la campagna "Amianto", con la quale i cittadini potranno conferire i rifiuti di amianto (al massimo due tonnellate) gratuitamente presso il centro di raccolta di Sermino.

Per conferire i rifiuti è necessario compilare il modulo disponibile presso l'ufficio accettazione dell'amministrazione comunale e sul sito www.obcina-ankaran.si e consegnarlo in approvazione al Comune di Ancarano. Sarà possibile consegnare rifiuti solo previa presentazione del modulo approvato dal Comune di Ancarano.

Se la quantità di rifiuti conferiti supererà le due tonnellate, l'eccedenza sarà calcolata secondo il listino prezzi dell'azienda Marjetica Koper, vale a dire 257,54 € / tonnellata. Il peso di una singola lastra di copertura in amianto è compreso tra i 15 e 20 kg.

I costi della consegna sono a carico del Comune di Ancarano, **mentre l'imballaggio dei rifiuti ed il trasporto sono a carico dei cittadini stessi**.

Okrogla miza o trajnostnih mestih: realna prihodnost ali utopija? / Tavola rotonda sulle città sostenibili: realtà futura o utopia?

Ob svetovnem dnevu okolja je koprška Fakulteta za management (UP FM) organizirala okroglo mizo »TRAJNOSTNO MESTO = MESTO PRIHODNOSTI«, na kateri so sodelujoči podali svoja razmišljanja, izkušnje in želje glede trajnostnih mest ter o trajnosti v istrskem prostoru, s poudarkom na Občini Ankaran in Mestni občini Koper, na območju katerih deluje Luka Koper.

Na okrogli mizi so poleg župana Občine Ankaran **Gregorja Strmčnika** in župana Mestne občine Koper **Aleša Bržana** sodelovali še mag. **Ladeja Godina Košir**, ustanoviteljica in direktorica Circular Change in predsedujoča ECESP, **Ana Struna Bregar**, izvršna direktorica Centra energetske učinkovitih rešitev (CER), **Eva Žunec**, magistra managementa trajnostnega razvoja na UP FM, ter dr. **Roberto Biloslavo**, prodekan za izobraževanje in programski direktor magistrskega študijskega programa Management trajnostnega razvoja na UP FM.



Udeleženci okrogle mize (na sliki od leve proti desni) / Partecipanti alla tavola rotonda (nella foto da sinistra a destra): Eva Žunec, Roberto Biloslavo, Ana Struna Bregar, Gregor Strmčnik, Ladeja Godina Košir, Aleš Bržan. (Foto: UP FM)

Sodelujoči so se najprej dotaknili opredelitve koncepta trajnostnega mesta, ki naj bi po mnenju udeležencev bil ustreznejše opredeljen kot trajnostna skupnost. Pri tem je bila izpostavljena potreba po uravnoteženju med rešitvami digitalne prihodnosti in zavedanja lastnih korenin ter naravnih danosti, ki so bile podedovane od naših predhodnikov. V nadaljevanju se

In occasione della Giornata mondiale dell'ambiente, la Facoltà di Management di Capodistria (UP FM) ha organizzato la tavola rotonda "CITTÀ SOSTENIBILE = CITTÀ DEL FUTURO", dove i partecipanti hanno presentato pensieri, esperienze e desideri riguardo le città sostenibili e la sostenibilità in Istria, con particolare riguardo al Comune di Ancarano e al Comune città di Capodistria, sul territorio dei quali opera il Porto di Capodistria.

Oltre al Sindaco del Comune di Ancarano, **Gregor Strmčnik**, e al Sindaco del Comune città di Capodistria, **Aleš Bržan**, alla tavola rotonda hanno partecipato anche **Ladeja Godina Košir**, laureata magistrale, direttrice di Circular Change nonché presidente di ECESP, **Ana Struna Bregar**, direttrice esecutiva del Center for Energy Efficient Solutions (CER), **Eva Žunec**, laureata magistrale nella gestione dello sviluppo sostenibile presso la UP FM e il dott. **Roberto Biloslavo**, vicepresidente per l'istruzione e direttore del corso di master presso la UP FM.

In primo luogo, i partecipanti si sono concentrati sulla definizione del concetto di città sostenibile, la cui denominazione più appropriata secondo il loro parere sarebbe comunità sostenibile. In questo contesto è stata evidenziata la necessità di garantire il giusto equilibrio tra soluzioni del futuro digitale e

Alla tavola rotonda, il **sindaco Strmčnik** ha presentato gli indirizzi di sviluppo del Comune di Ancarano, che è stato in gran parte fondato con l'obiettivo di proteggere lo spazio e la natura locali, nonché elencato le sfide che il comune ha dovuto affrontare sin dalla sua istituzione e le realizzazioni che, pur rispettando le necessità della popolazione locale, mirano principalmente alla protezione delle risorse naturali. Ha evidenziato: "Una pianificazione territoriale moderna e ben ponderata, basata sul rispetto rigoroso della natura, del mare e delle persone, apre la strada allo sviluppo sostenibile di Ancarano. La penisola di Ancarano sta diventando un'isola di tesori verdi, che stiamo regalando alle generazioni future."

Župan Strmčnik je na okrogli mizi predstavil razvojno usmeritev Občine Ankaran, ki je v veliki meri nastala prav zaradi zaščite lokalnega prostora in narave, nanizal je izzive, s katerimi se občina srečuje vse od ustanovitve, ter dosežke, ki so ob ohranjanju spoštljivosti do prebivalcev in njihovih potreb predvsem zaščitni do naravnih danosti. Pri tem je izpostavil: »S sodobnim in premišljenim prostorskim načrtovanjem, ki temelji na doslednem spoštovanju narave, morja in ljudi, je načrtana pot do trajnostnega razvoja Ankarana. Ankaranski polotok postaja otok zelenih zakladov, ki ga podarjamo prihodnjim generacijam.«

je razprava dotaknila **ključnih izzivov MOK in Občine Ankaran na področju trajnostnega razvoja**. Izpostavljeni so bili nekateri dosežki in tudi izzivi na področju mobilnosti znotraj obeh občin in med občinama, predvsem pa razumevanje občanov in občank, kaj predstavlja kakovost (so)bivanja. Pri tem je bila izražena potreba po neposrednem vključevanju vseh zainteresiranih v procese oblikovanja odločitev, po prevrednotenju nekaterih današnjih »vrednot«, ustrezni komunikaciji med lokalno skupnostjo in državo ter iskanju pozitivnih rešitev po zgledu mest v nekaterih severnoevropskih državah. Ob tem pa so bile izpostavljene tudi prakse drugih slovenskih občin in zakonodaja EU, ki postaja vse bolj trajnostno usmerjena. Ob zaključku so sodelujoči izrazili pričakovanje, da bodo mladi postali aktivnejši soudeleženci v procesih načrtovanja razvoja občin in si bodo upali preseči danes prevladujoče, a že davno okostenele miselne okvire.

Vabljeni k ogledu posnetka na povezavi: <https://youtu.be/JtC-qEreqeE?t=611>

Občina Ankaran, Oddelek za gospodarske dejavnosti / Comune di Ancarano, Dipartimento attività economiche

Na začetku letošnjega leta je največji svetovni založnik potovalnih vodnikov Lonely Planet na seznam osmih najbolj trajnostnih mest na svetu uvrstil Ljubljano in jo s tem umestil med mesta, kot so København, Portland, Singapur, Lizbona, Bangalore, Vancouver in San Francisco. Ta primer kaže, da se slovenske občine zavedajo pomena trajnostnega razvoja in lahko v tem pogledu predstavljajo primere dobre prakse tudi v svetovnem merilu.

consapevolezza delle proprie radici e risorse naturali, ereditate dai predecessori. Nel prosieguo la discussione ha toccato le sfide chiave del Comune città di Capodistria e del Comune di Ancarano nel settore dello sviluppo sostenibile. Sono state evidenziate alcune realizzazioni nonché le sfide nel settore della mobilità sia inter che extra-comunale, e soprattutto la percezione della qualità di vita (e di coesistenza) da parte dei cittadini. È stata espressa l'esigenza di un coinvolgimento diretto di tutti gli stakeholder nei processi decisionali, la necessità di garantire la rivalutazione di alcuni "valori" odierni, la comunicazione adeguata tra comunità locale e Stato e di trovare soluzioni positive sull'esempio virtuoso delle città di alcuni paesi nordici. Allo stesso tempo, sono state evidenziate anche le pratiche di altri comuni sloveni e la legislazione dell'UE, che è sempre più orientata ai principi della sostenibilità. In conclusione, i partecipanti hanno espresso l'auspicio che i giovani diventino attori più attivi nei processi di pianificazione dello sviluppo comunale e sfidino il superamento degli schemi mentali prevalenti, ormai obsoleti.

Il video è disponibile al seguente link: <https://youtu.be/JtC-qEreqeE?t=611>

All'inizio di quest'anno, il più grande editore di guide turistiche del mondo Lonely Planet ha inserito Lubiana all'ottavo posto della classifica delle città più sostenibili al mondo, tra le quali si trovano anche Copenhagen, Portland, Singapore, Lisbona, Bangalore, Vancouver e San Francisco. Questo dimostra che i comuni sloveni sono consapevoli dell'importanza dello sviluppo sostenibile e che possono rappresentare esempi di buone prassi su scala globale.

Praznovanje 4. svetovnega dneva čebel / Celebrazione della 4. Giornata mondiale delle api

20. decembra 2017 je generalna skupščina Združenih narodov v New Yorku na pobudo Slovenije 20. maj razglasila za svetovni dan čebel. S tem se je končal dolgotrajni postopek razglasitve, ki se je začel v letu 2014. Razglasitev je za Slovenijo pomenila pomembno diplomatsko zmago.

V Sloveniji je bilo prvo praznovanje svetovnega dne čebel organizirano v Žirovnici na Gorenjskem, kjer je bil 20. maja 1734 rojen **Anton Janša**, največji slovenski čebelar, v njegov spomin je bil izbran dan za praznovanje svetovnega dneva čebel. Od razglasitve naprej se za praznovanje tega dne odločajo številne organizacije in različna združenja po celem svetu. Glavne aktivnosti, povezane s praznovanjem, koordinira Ministrstvo za kmetijstvo gozdarstvo in prehrano v sodelovanju s Čebelarstvo zvezo Slovenije; v ta namen sta skupaj vzpostavila spletno stran www.worldbeeday.org. Na mednarodni ravni pa praznovanje praznika spodbuja Organizacija za prehrano in kmetijstvo (FAO) s sede-

Il 20 dicembre 2017 l'Assemblea Generale delle Nazioni Unite, su proposta della Slovenia, ha designato il 20 maggio di ogni anno "Giornata mondiale delle api". Questo ha posto fine al lungo processo volto alla proclamazione di tale evento iniziato nel 2014. La proclamazione è stata un'importante vittoria diplomatica per la Slovenia.

In Slovenia, la prima celebrazione della Giornata mondiale delle api è stata organizzata a Žirovnica nella regione della Gorenjska, dove il 20 maggio 1734 è nato **Anton Janša**, il più grande apicoltore sloveno, in onore del quale è stata scelta tale giornata per celebrare la ricorrenza. Dalla proclamazione, molte organizzazioni e varie associazioni di tutto il mondo hanno già aderito alla celebrazione di questa giornata. Le principali attività legate alla celebrazione sono coordinate dal Ministero dell'agricoltura, delle foreste e dell'alimentazione in collaborazione con l'Associazione degli apicoltori sloveni, che a tal fine hanno realizzato il sito web dedicato www.worldbeeday.org. In ambito internazionale, la

žem v Rimu ob sodelovanju z mednarodno čebelarso organizacijo APIMONDIA.

Tudi letos naše delovanje močno kroji širjenje virusa covid-19, zato v zvezi s praznovanjem svetovnega dne čebel ni bilo organiziranih dogodkov, temveč so aktivnosti potekale prek medijev, spletnih javljanj in različnih objav na družbenih omrežjih. Glavni namen tega dne ni praznovanje, ampak predvsem ozaveščanje širše javnosti, da so čebele in drugi oprasevalci izredno pomembni, hkrati pa v zadnjem obdobju zelo ogroženi.

Kot skupnost in kot posamezniki lahko k boljšemu preživetju čebel pripomoremo tako, da sadimo avtohtone medovite rastline, ohranjamo travnike in jih kosimo šele po cvetenju, med in ostale čebelje izdelke kupimo pri lokalnih čebelarjih, odstopimo primerne kmetijske lokacije za začasno ali trajno namestitve čebelnjakov in zmanjšamo uporabo čebelam škodljivih pesticidov.

Nabor ni dokončen, vseeno pa lahko vsakdo naredi kaj dobrega za čebele in druge oprasevalce. Ob tem se je treba zavedati, da prek pomoči čebelam pomagamo tudi drugim organizmom in nenazadnje tudi ljudem. Čebele namreč za dober razvoj in življenje potrebujejo skoraj enake življenjske pogoje kot ljudje: čist zrak, vodo in zdravo okolje brez onesnaženosti – takšno okolje pa je tudi bolj zdravo za življenje ljudi.



Kranjska čebela / Ape carnica (Foto: Čebelarstvo Slovenije / Associazione degli apicoltori sloveni)

Bodimo odgovorni in varujmo okolje, zagotovimo si boljše ter predvsem bolj zdravo okolje!



dr. Peter Kozmus,
podpredsednik svetovne čebelarso
organizacije Apimondia / Vicepresidente
della Federazione internazionale delle
associazioni di apicoltori Apimondia



Podpredsednik svetovne čebelarso organizacije Apimondia. / Vicepresidente Apimondia, dr. Peter Kozmus. (Foto: Čebelarstvo Slovenije / Associazione degli apicoltori sloveni)

celebrazione della festa viene promossa dall'Organizzazione per l'alimentazione e l'agricoltura (FAO) con sede a Roma, in collaborazione con la Federazione internazionale delle associazioni di apicoltori APIMONDIA.

Anche quest'anno le nostre attività sono fortemente influenzate dalla crisi pandemica, per tale motivo non sono stati organizzati eventi in occasione della Giornata mondiale delle api, ma le attività si sono svolte attraverso i media, le segnalazioni online e vari post sui social network. Lo scopo principale di questa giornata non è festeggiare, ma soprattutto sensibilizzare il pubblico più vasto sull'estrema importanza delle api e degli altri impollinatori, che negli ultimi tempi sono a rischio di estinzione.

Come comunità e come singole persone possiamo contribuire alla sopravvivenza delle api piantando specie mellifere autoctone, preservando i prati ed eseguendo lo sfalcio solo dopo la fioritura, acquistando miele e altri prodotti apistici dagli apicoltori locali, offrendo luoghi idonei per l'insediamento temporaneo o permanente delle api e riducendo l'uso di pesticidi dannosi per la specie. La lista non è esaustiva, ma nonostante ciò ognuno di noi nel suo piccolo può contribuire a salvaguardare le api e gli altri impollinatori. Allo stesso tempo, dobbiamo essere consapevoli che aiutando le api, sosteniamo anche altri organismi e, non da ultimo, le persone. Le condizioni di vita, di cui hanno bisogno le api per uno sviluppo sano, sono quasi le stesse degli esseri umani: aria pulita, acqua e ambiente sano senza emissioni inquinanti, e questo tipo di ambiente è anche il più salubre per la vita umana.

Siamo consapevoli e tuteliamo la natura, impegniamoci per un ambiente migliore e soprattutto più sano!

Vzdrževanje sredozemskega slanega travnika / Sistemazione del prato salmastro mediterraneo

Letošnjo zimo je nekatere prebivalce zaskrbel pogled na zmulčen travnik pri Svetem Nikolaju. Brez skrbi, mulčenje in košnja sta bistvenega pomena, da slani travnik ohranimo.

Sredozemski slani travnik pri Sv. Nikolaju spada med naravne in posebne dele obale ter je naravna vrednota državnega pomena. Obrežno morsko močvirje med Sv. Katarino in Sv. Nikolajem predstavlja edinstven primer slanljubnih rastlinskih združb na plitvih, vlažnih in muljastih slanih tleh na slovenski obali. Območje je pomembno tudi z vidika varovanja naravnih habitatov iz Evropske direktive o habitatih, zato ima **status omrežja Natura 2000 in je opredeljeno kot ekološko pomembno območje**. Travnik je nahajališče obmorskega lanu (*Linum maritimum*), klasnate tavžentrože (*Centaureum spicatum*) in drugih redkih in ogroženih vrst rastlin ter habitat močvirskih ptic.

Za ohranitev slanega travnika, njegove vidne in funkcionalne lastnosti pa ga je treba vzdrževati. Po priporočilih strokovnjakov vzdrževanje vključuje mulčenje ali košnjo vsako drugo ali tretje leto, kar poteka zunaj gnezditvene sezone ptic. Košnja zagotavlja dolgoročno ohranjanje edinega slanega travnika v Sloveniji in nanj vezanih rastlinskih ter živalskih vrst. Brez košnje bi se travnik postopoma zarasel, redke in ogrožene vrste, značilne za to območje, pa bi izginile. Območje občasno obiskujeta naravovarstveni nadzornici, ki nadzorujeta in spremljata stanje naravnih vrednot.

Občina Ankaran, ki je prevzela naloge upravljanja s slanim travnikom, zanj skrbi v sodelovanju z Zavodom Republike Slovenije za varstvo narave (ZRSVN), območna enota Piran. Z namenom čim boljšega zavarovanja občutljivega mokrišča/travišča je bil že pred leti čez travnik postavljen mostovž, ki ga zdaj vzdržuje občinske službe. Letos pa je predvidena tudi celovita prenova tega dela pešpoti od Sv. Katarine do območja Adrie Ankaran, vključno z novimi informacijskimi tablamami.

Občina Ankaran, Režijski obrat, Odsek za naravovarstveni nadzor /
Comune di Ancarano, Azienda servizi comunali,
Settore controllo ambientale

Questo inverno, alcuni cittadini hanno espresso preoccupazione per l'avvenuta pacciamatura nella zona di San Nicolò. Tutto a posto, la pacciamatura e la falciatura sono fondamentali per preservare il prato salmastro.

Il prato salmastro mediterraneo a San Nicolò fa parte delle zone costiere naturali di particolare importanza ed è un valore naturale di importanza nazionale. La zona costiera paludosa tra Santa Caterina e San Nicolò rappresenta un esempio unico di comunità vegetali alofite su terreni salini poco profondi, umidi e fangosi, sulla costa slovena. L'area è importante anche dal punto



Za ohranjanje slanega travnika sta mulčenje in košnja bistvenega pomena. / La pacciamatura e la falciatura sono essenziali per la preservazione del prato salmastro. (Foto: Jaka Ivančič)

di vista della tutela degli habitat naturali come definito dalla Direttiva Europea Habitat, perciò **fa parte della rete Natura 2000 ed è definita area d'importanza ecologica**. Nel prato crescono il lino marittimo (*Linum maritimum*), in centauro spigato (*Centaureum spicatum*) e altre specie vegetali rare e in via di estinzione, nonché vi dimorano gli uccelli di palude.

Per preservare il prato salmastro, le sue proprietà visive e funzionali, deve essere

regolarmente curato. Secondo le raccomandazioni degli esperti, la sistemazione prevede la pacciamatura o la falciatura ogni due o tre anni, che avviene al di fuori della stagione di nidificazione degli uccelli. La falciatura garantisce la conservazione a lungo termine dell'unico prato salmastro in Slovenia e delle specie vegetali e animali che ci vivono. Senza la falciatura, il prato andrebbe progressivamente invaso dalle erbacce e le specie rare e in via di estinzione tipiche della zona scomparirebbero. L'area viene occasionalmente visitata dalle guardie ambientali, che sovrintendono e monitorano lo stato dei valori naturali.

Il comune di Ancarano, ha assunto la gestione del prato salmastro in collaborazione con l'Istituto della Repubblica di Slovenia per la protezione della natura (ZRSVN), unità regionale di Pirano. Per proteggere meglio questa sensibile zona salmastra, anni fa è stato costruito un pontile che attraversa il prato, attualmente sotto la manutenzione dei servizi comunali. Quest'anno è prevista la ristrutturazione completa della parte di sentiero che va da Santa Caterina fino all'Adria Ancarano, inclusi i nuovi pannelli informativi.

Naj trate zelenijo, cvetijo in rumenijo! / Lasciamo che i prati diventino verdi, fioriscano e poi ingialliscano!

»Le kratko pristrizena trata je vzdrževana trata!« je prepričanje, ki je globoko usidrano v našo družbo, vpliva na naše počutje in usmerja naša ravnanja. Pa je to prepričanje koristno?



Cvetoče rastline so pomembne za opravevalce. / I fiori sono importanti per gli impollinatori. (Foto: Uredništvo / La redazione)

V zadnjih letih se v krajih po Evropi uveljavljajo trajnostni pristopi pri vzdrževanju urbanih in primestnih zelenic in urbanih travnikov. Spreminja se načrtovanje, izbirajo se avtohtone rastlinske vrste, predvsem pa se zmanjšuje pogostost košenj, kar ne prinaša le okoljskih, ampak tudi zdravstvene in ekonomske koristi.

Z manj pogosto košnjo povečamo raznovrstnost rastlinskih in živalskih vrst in s tem biodiverzitetatrat, s čimer pridobimo tudi površine, primerne za vzgojo in izobraževanje s področja narave, večje število cvetočih rastlin, kar je dobro za opravevalce (čebele, čmrlje, metulje ...), ugodno pa vpliva tudi na sosednja zemljišča in na opravevanje sadnega drevja. Travniki listi ščitijo koreninski sistem rastlin pred vplivom močnega sonca ter tako zagotavljajo vlažnost tal in odpornost na sušo. Redkeje košene trate imajo tudi vizualno privlačnost, poleg tega pa tako zmanjšamo stroške košnje, razrast plevelov, erozijo tal, odtokanje padavinske vode, dvigovanje prašnih delcev v zrak, znižujemo temperaturo zraka in hrup ter zmanjšujemo porabo vode za zalivanje.

Če želimo imeti urejeno okolje, moramo trate redno kositi, a tudi košnja enkrat ali dvakrat letno je redna košnja. Dolga (nepokošena) trava lahko pri ljudeh vzbudi občutek neurejenosti okolja, kar pa je pogosto le posledica dojemanja in navad. A kot se je treba naučiti, da ima vožnja s kolesom in javnim prevozom prednosti v primerjavi z uporabo avtomobila, tako je cilj tudi prakse na drugih področjih prilagoditi tako, da bodo bolj trajnostne in zdrave.

Zaradi navedenih razlogov namerava Občina Ankarano v prihodnjih letih prilagoditi način, pogostost in intenziteto košnje na travnih površinah v naselju, ob cestah in pešpotah ter drugod.

T. Trampuš, strokovna sodelavka Občine Ankarano /
collaboratrice del Comune di Ankarano

La convinzione che "Solamente un prato a falciatura corta sia un prato curato!" è ormai già profondamente radicata nella nostra società, che influenza il nostro benessere e guida le nostre azioni. Ma questa convinzione è utile?

Negli ultimi anni sono stati stabiliti approcci sostenibili per la manutenzione dei giardini urbani e suburbani e dei prati urbani in tutta Europa. Sta cambiando la pianificazione, si va verso la preferenza di specie vegetali autoctone e, soprattutto, verso il diradamento della frequenza degli interventi di tosatura, il che porta benefici non solo ambientali ma anche alla salute ed economici.

Con falciature meno frequenti, aumentiamo la diversità delle specie vegetali e animali e quindi la biodiversità dei prati, ottenendo così aree adatte all'educazione della natura. Così facendo aumentiamo il numero di piante da fiore, il che giova agli impollinatori (api, calabroni, farfalle...) e favoriamo anche i terreni adiacenti nonche l'impollinazione degli alberi da frutto. Le foglie d'erba proteggono le radici delle piante dal sole, garantendo così l'umidità del suolo e la resistenza alla siccità. Oltre a ridurre i costi della falciatura, la crescita delle erbacce, l'erosione del suolo, il deflusso dell'acqua piovana, le particelle di polvere nell'aria, la temperatura dell'aria, il rumore e il consumo di acqua per l'irrigazione, i prati falciati meno frequentemente hanno anche un fascino visivo.

Se vogliamo avere un ambiente ordinato, dobbiamo falciare i prati regolarmente, ma anche falciare solamente una o due volte l'anno è un intervento regolare. L'erba alta (non tosata) può far sentire le persone a disagio, ma questo è spesso solo il risultato di percezioni e abitudini. E quindi, così com'è importante comprendere che la bicicletta e il trasporto pubblico hanno dei vantaggi rispetto all'uso dell'automobile, è fondamentale estendere i principi di sostenibilità e di salute anche agli altri settori.

Per questi motivi, il Comune di Ankarano intende adeguare nei prossimi anni a tali principi il metodo, la frequenza e l'intensità della falciatura dei prati urbani, lungo strade e i sentieri.



Z manj pogosto košnjo povečamo raznovrstnost rastlinskih in živalskih vrst. / Con falciature meno frequenti contribuiamo ad aumentare la biodiversità delle specie vegetali e animali. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Sledi Jurčiča v nas / Le tracce di Jurinčič in noi

Rdeča nit letošnjega že osmega tedna ljubiteljske kulture 2021 je bila posvečena pisatelju Josipu Jurčiču in instrumentalni glasbi. Naslov »Sledi Jurčiča v nas« je bil izbran zaradi podobnosti med časom, v katerem živimo danes, in časom, v katerem je ustvarjal pisatelj Josip Jurčič.

Jurčič je nekoč zapisal: »Lahko se doseže slog, ako se pošteno hoče!« in »Kar je večno lepo na človeku, ima svoj izvor in začetek v srcu, v domu, ljubezni!« Njegov nagovor ljudem je še danes aktualen. Prav njegove misli so nam dale idejo, da se povežemo z naravo, ki skriva v sebi stoletne zgodbe, poiščemo sredozemski slani travnik, ki je edini te vrste v Sloveniji in se nahaja prav tu, kjer se nebo zliva z morjem in zemljo – v Ankarano.



Obeležje 140. obletnice smrti Josipa Jurčiča je spremljal bogat program. / La celebrazione del 140° anniversario dalla morte di Josip Jurčič ha previsto un ricco programma culturale. (Foto: KUD Pod borom Ankarano / Associazione culturale e artistica Sotto il Pino)

Ozvočili smo prostor in ga zapolnili z glasbo, s plesom in sledni slikarskega čopiča. V prvem delu prireditve sta bili naši gostji **Mojca Gaia**, ki je glasbo povezala v ples, in **Teja Babnik**, ki je z barvami in čopičem trenutke lovila na platno. Z nami so bili tudi mladi umetniki **Adam Atanasov** (klarinet, študent 1. letnika AG Ljubljana), **Ana Marinko** (oboa, študentka 1. letnika PA Ljubljana) in **Ajda Zala Obreza** (flavta, študentka Anton Bruckner Privatuniversität Linz). Pridružili so se nam tudi mladi ankaranski umetniki: pod vodstvom **Leona Strnada**, učitelja kitare in mentorja mladih glasbenikov, sta nastopila 14-letna vokalistka **Emi Jurič** in 13-letni kitarist **Jan Penko**.

V programu obeležja **140. obletnice smrti Josipa Jurčiča**, slovenskega pisatelja, časnikarja, pripovednika in avtorja prvega slovenskega romana Deseti brat, so sodelovali: **skupina Sledi**, **Miro Dovč Košta**, **Ksenija Guček** in **Magda Grnjak**. V skeču Josipa Jurčiča – Krjavelj pa so sodelovali igralci: **Miro Dovč**, **Andrej Jamnik**, **Miro Flegar**, **Bojan Grnjak**, **Ivan Dekleva** in **Jože Senica**.

Prireditve smo zaključili z Jurčičevo mislijo: »Človek je na svetu zato, da sebe in druge srečne stori!«

Mirjam Senica, Kulturno umetniško društvo Pod borom Ankarano /
Associazione culturale e artistica Sotto il Pino Ankarano

Il filo conduttore dell'ottava settimana di cultura amatoriale 2021 di quest'anno è stato dedicato allo scrittore Josip Jurčič e alla musica strumentale. Il titolo "Le tracce di Jurčič in noi" è stato scelto per la somiglianza tra il periodo in cui viviamo oggi ed il tempo in cui creò lo scrittore Josip Jurčič.

Una volta Jurčič scrisse: "Lo stile si può raggiungere se lo si vuole davvero!" e "Ciò che c'è di eternamente bello in una persona ha origine e inizio nel cuore, nella dimora, nell'amore!". Il suo discorso è tuttora attuale ed è stato proprio il suo pensiero che ci ha spronati ad entrare in contatto con la natura, la quale racchiude storie secolari, per trovare il prato salmastro mediterraneo, unico nel suo genere in Slovenia e situato proprio qui, dove il cielo si fonde con il mare e con la terra - ad Ankarano.



Abbiamo sonorizzato lo spazio e lo abbiamo riempito di musica, danza e di un tocco di pittura. Nella prima parte dell'evento, si sono esibite **Mojca Gaia**, che ha unito la musica alla danza e **Teja Babnik**, che con colori e pennelli ha impresso su tela le impressioni del momento. Si sono esibiti anche alcuni giovani artisti: **Adam Atanasov** (clarinetto, studente del I anno dell'Accademia di musica di Lubiana), **Ana Marinko** (oboe, studentessa del I anno della Facoltà di giurisprudenza di Lubiana) e **Ajda Zala Obreza** (flauto, studentessa presso l'Anton Bruckner Privatuniversität Linz). Non sono mancati nemmeno i giovani artisti ancaranesi guidati da **Leon Strnada**, professore di chitarra e mentore di giovani musicisti: la 14enne cantante **Emi Jurič** e il 13enne chitarrista **Jan Penko**.

In occasione del **140° anniversario della morte di Josip Jurčič**, scrittore, giornalista, narratore e autore del primo romanzo sloveno Deseti Brat (i.e. Il decimo fratello), hanno partecipato anche il **Gruppo Sledi**, **Miro Dovč Košta**, **Ksenija Guček** e **Magda Grnjak**. Allo sketch di Josip Jurčič - Krjavelj hanno preso parte i seguenti attori: **Miro Dovč**, **Andrej Jamnik**, **Miro Flegar**, **Bojan Grnjak**, **Ivan Dekleva** e **Jože Senica**.

L'evento si è concluso con il pensiero di Jurčič: "L'uomo è al mondo per la gioia di rendere felici gli altri e sé stesso!"

Poslovala se je letošnja generacija devetošolcev / Anche la nona di quest'anno ha completato il primo ciclo di istruzione

Tudi letošnjo generacijo devetošolcev smo slavnostno pospremili iz šole. Še zadnjič so nam pripravili presenečenje – zelo lep, pester in živahen program, mi pa smo jim za popotnico namenili veliko spodbudnih želja in napotkov za življenje.

Šola niti približno ni edini vir znanja. Prav gotovo pa je devetošolcem v naši šoli bila ponujena najkrajša in najpreprostejša pot do osnovnih znanj, ki jim v življenju omogočajo biti ustvarjalni, kritični, podjetni, sočutni, spoštljivi in usposobljeni. Upamo, da



Učenci so učiteljem in staršem pripravili zabaven program z utrinki iz šolskih let. / Gli alunni hanno preparato un divertente programma per insegnanti e genitori con ricordi interessanti degli anni scolastici. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ankarano)

se bodo kmalu vsi zavedali, da znanje ni dolžnost, ampak absolutna pravica. Strokovni delavci našega zavoda si želimo, da si naši učenci te pravice vzamejo, kolikor je le mogoče veliko.

Odhajajočim devetošolcem smo zaželeli, da vidijo in začutijo drugačne oblike prihodnosti in da premorejo odločenost, s katero jo uresničijo. Svet postaja vse bolj zapleten, nepredvidljiv, marsikje celo nevaren. Zato je vse bolj prisotna tudi potreba po prilagajanju in pripravljenosti na drugačnost družbe in posameznikov. Z učitelji so devet let spoznavali, kje so dobri, mogoče najboljši. Danes jim želimo, da spoznajo in okrepijo svojo notranjo odličnost ter se pripravijo na nove izzive. Verjamemo, da smo jim pomagali narediti prve korake v tej smeri. Njihov razrednik Darko Planinšek, ki jim je zadnja štiri leta stal ob strani, jih bodril in branil, jim je na koncu od vsega lepega in hudega še spesnil pesem.

Nastop na valeti nam je pokazal številne talente – petje, igre, ples in celo »rap«. Ne, ni se nam treba bati, da bi naše devetošolce preplaval brezup. Dokazali so, da je zmeraj pot in upanje in da je treba brezupu kljubovati, tako kot je to dejal tudi letošnji Prešer-

Anche quest'anno si è svolta la cerimonia di saluto agli alunni. Ancora un'ultima volta, ci hanno preparato una bella sorpresa: un programma molto simpatico, vario e vivace e noi abbiamo dato loro i nostri più sinceri auguri di incoraggiamento per la vita che ancora li aspetta.

La scuola non è assolutamente l'unica fonte di conoscenza. Ma siamo convinti che agli alunni della nona della nostra scuola è stato offerto il modo più breve e semplice per acquisire le nozioni basilari che consentiranno loro di essere creativi, critici, intraprendenti, compassionevoli, rispettosi e competenti nella vita. Ci auguriamo che presto tutti si rendano conto che la conoscenza non è un dovere ma un diritto assoluto. I docenti della nostra istituzione desiderano per i nostri alunni, che abbiano a disposizione il massimo livello di sapere possibile.

Abbiamo augurato ai ragazzi della nona di vedere e sentire diverse possibilità future e di avere la determinazione per realizzarle. Il mondo sta diventando sempre più complesso, imprevedibile e in molti luoghi persino pericoloso. Pertanto, c'è un crescente bisogno di adattarsi ed essere preparati alla diversità della società e delle persone. Per nove anni, assieme agli insegnanti, hanno imparato a riconoscere i propri potenziali. Oggi vogliamo che conoscano e rafforzino la loro eccellenza interiore e si preparino a nuove sfide. Crediamo di averli aiutati a fare i primi passi in questa direzione. Il capoclasse Darko Planinšek, che è stato al loro fianco negli ultimi quattro anni, li ha incoraggiati e si è preso cura di loro, per ricordare i momenti belli e meno belli ha scritto per loro una poesia.

Durante il commiato abbiamo assistito a numerosi talenti - canto, recitazione, ballo e persino "rap". No, non dobbiamo preoccuparci che i



Devetošolci so svoj zaključek ponazorili s ptički, ki zapuščajo svoje gnezdo. / I ragazzi della nona hanno pronti a lasciare il nido. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ankarano)



V času učenja na daljavo so učenci šolske klopi zamenjali za udobje svojih domov. / Durante la scuola a distanza, gli alunni hanno scambiato i banchi di scuola per la comodità delle loro case. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ankarano)

nov nagrajenec **Feri Lainšček**. Pomembno je ohraniti upanje in verjeti, da se bodo zadeve zagotovo spremenile in da se bomo prej ali slej vrnili v običajno življenje. Z Lainščekovo pesmijo smo jih pospremili v počitniški prosti čas in jim zaželeli, da razprejo peruti in poletijo daleč stran, a kljub temu ne pozabijo na Ankarano.

Hvala vsem – staršem, sodelavcem in Občini Ankarano, da leto za letom pripravljamo in spremljamo otroke in mladino na polet v življenje.

Željka Adamčič,
ravnateljica OŠV Ankarano / preside della SEA Ankarano

Na topel pomladni večer se je v zibelki soustvarjalcev naše prihodnosti, Osnovni šoli Ankarano, odvil večer, ki ga bomo še dolgo pomnili. Naši devetošolci, ptički, ki se iz domačega gnezda podajajo na daljši let, kot so ga bili doslej vajeni, so negotovim razmeram navkljub pripravili domiseln, zabaven in ganljiv program za učitelje, ki so jih spremljali devet let, starše in skrbnike, ki so jim ves čas stali ob strani ter za nepozabno slovo od svojih sošolcev. Na tradicionalni valeti so strnili spomine in anekdote, ki jih bodo spremljali vse življenje. Iz njihovih besed, pogledov, stiskov rok in besed je bilo čutiti povezanost, spoštovanje, naklonjenost do sošolcev in učiteljev, še posebej razrednika **Darko Planinška**, ki jim je namenil nekaj priložnostnih stihov, ki jih je sam zapisal. S spodbudnimi besedami jih je nagovoril tudi župan **Gregor Strmčnik** ter jim čestital za pogum in zagnanost, ki so ju potrebovali za premostitev teh posebnih in zahtevnih časov. Ob tej priložnosti je župan učencem, ki so vseh devet let zaključili z odličnim uspehom, izročil tudi priznanje in simbolično darilo.

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ankarano, Dipartimento attività sociali

nostri alunni vengano sopraffatti dall'ansia. Hanno infatti dimostrato che c'è sempre una via e la speranza per il futuro, come ha affermato il vincitore del premio Prešeren di quest'anno, **Feri Lainšček**. È importante essere fiduciosi e credere che la situazione cambierà in meglio e che prima o poi si tornerà alla vita normale. Con la poesia di Lainšček, li abbiamo accompagnati nel periodo di vacanza e abbiamo voluto che spiegassero le ali e volassero lontano, ma senza dimenticare mai Ankarano.

Grazie a tutti - genitori, colleghi e al Comune di Ankarano, che anno dopo anno prepariamo bambini e giovani al volo verso la vita.



V sproščenem vzdušju zadnjega šolskega dne je devetošolce pozdravil tudi župan Gregor Strmčnik. / In un'atmosfera rilassata l'ultimo giorno di scuola, i ragazzi della nona sono stati accolti anche dal sindaco Gregor Strmčnik. (Foto: Uredništvo / La redazione)

In una calda serata primaverile, nella culla dei creatori del nostro futuro, la scuola elementare di Ankarano, si è svolta una serata che ricorderemo a lungo. I nostri alunni di prima media, lasciano il nido per intraprendere un volo più lungo del solito, hanno preparato un programma fantasioso, divertente e commovente per gli insegnanti che li hanno accompagnati per nove anni, per i genitori e tutori che gli sono stati accanto e per i compagni di scuola. Al tradizionale valletto sono stati riassunti ricordi e aneddoti che li accompagneranno per il resto della loro vita. Dalle loro parole, sguardi, strette di mano e parole, si sentiva il legame, il rispetto, l'affetto per i compagni di classe e gli insegnanti, in particolare per il capoclasse **Darko Planinšek**, che gli ha dedicato alcuni versi, che ha scritto lui stesso. Anche il sindaco **Gregor Strmčnik** si è rivolto a loro con parole di incoraggiamento e si è congratulato con loro per il coraggio e l'entusiasmo di cui hanno avuto bisogno per superare questi tempi particolari ed impegnativi. In questa occasione il sindaco ha anche consegnato agli alunni, che hanno completato tutti e nove gli anni con l'ottimo, un riconoscimento e un regalo simbolico.

30. rojstni dan samostojne države in obstoja naše šole / 30 anni dello stato indipendente e della nostra scuola

Ob dnevu državnosti in letošnji jubilejni 30. obletnici samostojne Slovenije smo obeležili tudi 30. obletnico šole v Ankaranu. Učitelji in učenci osnovne šole smo pripravili slovesnost, v okviru katere smo skozi kratek pregled treh desetletij osvetlili ključne mejnike države in šole ter ob tem obudili marsikateri lep spomin na še ne tako davno preteklost.



Učenci so strnili zgodovinski pregled v tri desetletja, ki so jih predstavili na vsem zanimiv način. / Gli alunni hanno riassunto il panorama storico nell'arco di tre decenni, presentandolo in modo interessante. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ankarano).

Skozi 30 let samostojne države in naše šole so nas popeljali učenci. Nanizali so pomembnejše spremembe in zgodovinske mejnike, jih popestrili z zanimivimi spomini, skeči, deklamacijami in nastopom šolskega pevskega zbora, plesom ter s projekcijami fotografij.

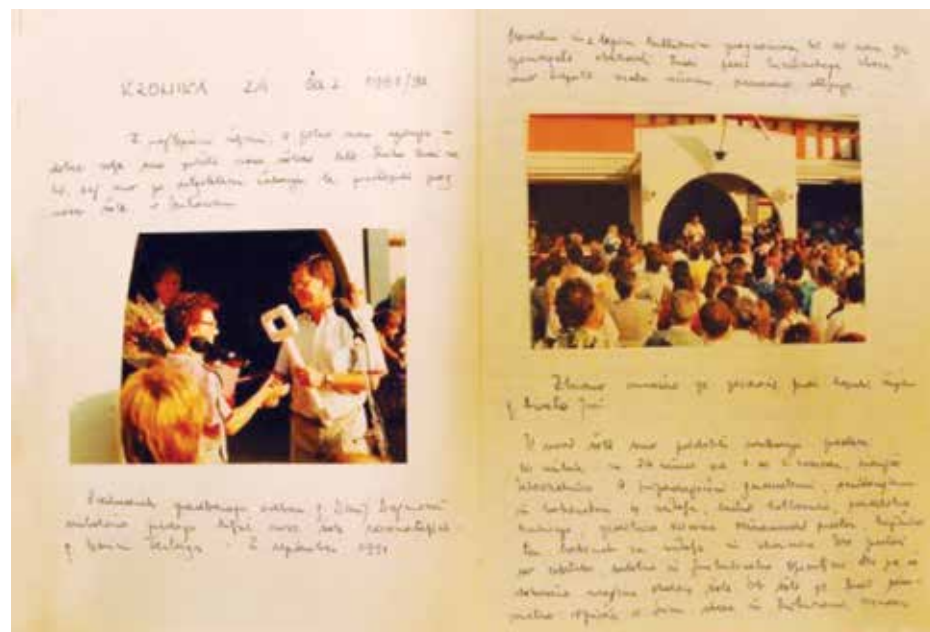
In occasione della Giornata della Statualità e del XXX anniversario dell'indipendenza della Slovenia, è stato celebrato anche il XXX anniversario della scuola di Ankarano. Gli insegnanti e gli alunni hanno preparato una cerimonia in cui sono state ripercorse le tappe fondamentali del paese e della scuola con una breve panoramica dei tre decenni, il che ha fatto rivivere tanti bei ricordi di un passato non troppo lontano.

Sono stati proprio gli alunni a presentare questi trent'anni di stato indipendente e della nostra scuola. Hanno illustrato i cambiamenti e le tappe storiche più significative, arricchendo il tutto con interessanti ricordi, sketch, declamazioni, esibizioni del coro scolastico e con danze e proiezioni di fotografie.

Si sono rivolte al pubblico anche la **preside della scuola Željka Adamčič** ed il **sindaco del Comune di Ankarano Gregor Strmčnik**, la quale ha ribadito l'importanza dell'istituto indipendente SEA Ankarano. Gli alunni della IIIa hanno reso omaggio alla festa dello stato con disegni di motivi ornamentali della tradizione slovena, mentre quelli dalla VI alla IX con pensieri e canzoni. È stata inoltre presentata per la prima volta anche la raffigurazione della scuola, realizzata negli ultimi due anni scolastici da alcuni alunni con la mentore **Tetyana Harbunova**. Alla conclusione del programma, abbiamo augurato a tutti una bella e serena estate!

In occasione dell'anniversario, la scuola ospita anche una mostra fotografica ispirata alle bellezze naturali e culturali della Slovenia, con scatti degli alunni e del personale scolastico.

Verica Peterle Grahonja, profesorica zgodovine in geografije, OŠV Ankarano / docente di storia e geografia SEA Ankarano



Odprtje podružnične šole Ankarano, 2. septembra 1991, ter odprtje devetletke, 3. septembra 2007. / Inaugurazione della scuola di Ankarano, 2 settembre 1991 e la novennale di Ankarano: 3/9/2007. (Foto: arhiv Osnovne šole Aleš Bebler - Primož, Hrvatini)



Prisotne sta nagovorili **ravnateljica šole Željka Adamčič** in **župan Občine Ankarano Gregor Strmčnik**, ki je ponovno poudarila pomen samostojnega zavoda OŠV Ankarano. Učenci 3.a so se prazniku domovine poklonili z risbami motivov tradicionalnih slovenskih ornamentov, učenci od 6. do 9. razreda pa z mislimi in pesmimi o domovini. Premierno je bila predstavljena tudi slika šole, ki so jo nekateri učenci z mentorico Tetyano Harbunovo izdelali v zadnjih dveh šolskih letih. Po zaključku programa smo vsem zaželeli lepo, sproščeno poletje.

V počastitev jubileja v šoli poteka tudi fotografska razstava s poudarkom na naravnih in kulturnih lepota Slovenije. Avtorji fotografij so učenci in delavci šole.



Slika šole so učenci z mentorico Tetyano Harbunovo izdelali v zadnjih dveh letih. / La raffigurazione della scuola, realizzata negli ultimi due anni scolastici da alcuni alunni con la mentore Tetyana Harbunova (Foto: OŠV Ankarano / SE Ankarano)

1. DESETLETJE (1991–2001)

Prvo desetletje obstoja naše države je bilo izjemno pomembno tudi za občanke in občane Ankarana oziroma naše šolarje in delavce šole. Letos tudi naša šolska stavba praznuje 30. rojstni dan.

2. septembra 1991 je takratna ravnateljica OŠ dr. Aleš Bebler - Primož Hrvatini **Dorina Ferluga** odprla podružnično šolo v Ankaranu za ankaranske učence razredne stopnje, od 1. do 5. razreda, tedaj še osemletne osnovne šole. Vzporedno z odprtjem nove šole se je zaključil vzgojno-izobraževalni proces na dotedanji podružnični šoli v Kolombanu.

2. DESETLETJE (2001–2011)

Na prvi šolski dan, 3. septembra 2007, so ankaranski učenci prisostvovali slavnostnemu odprtju prenovljenih obstoječih prostorov in dograjene podružnične šole. Dograjeni prostori so omogočili učencem pouk od 1. do 9. razreda in konec vsakodnevnih avtobusnih prevozov učencev predmetne stopnje iz Ankarana v Hrvatine in nazaj.

3. DESETLETJE (2011–2021)

V zadnjem desetletju je izstopajoči dogodek na našem območju zagotovo ustanovitev Občine Ankarano leta 2011. Pet let pozneje, leta 2016, je Občina Ankarano z ustanovitvijo novega javnega vzgojno-izobraževalnega zavoda z uradnim nazivom **Osnovna šola in vrtec Ankarano** dobila lastno šolo in vrtec, in sicer v prostorih nekdanje podružnične Osnovne šole dr. Aleš Bebler - Primož Hrvatini in enote Vrtca Semeдела v Ankaranu. Projekt ustanovitve samostojnega zavoda z združitvijo enote vrtca in podružnične osnovne šole je vodila v. d. Renata Jenko. Prva ravnateljica novega zavoda je 2. aprila 2017 postala **Željka Adamčič**.

Vir:

- Šolski kroniki OŠ dr. Aleš Bebler - Primož: Knjiga IV (1991/92), Knjiga VI (2007/08)
- 50 let Osnovne šole Hrvatini. Priložnostna publikacija ob obeležitvi 50. obletnice OŠ Hrvatini, oktober 2004

I DECENNIO (1991–2001)

Il primo decennio del nostro Paese è stato estremamente importante anche per i cittadini di Ankarano, per i nostri alunni e per il personale scolastico. Quest'anno anche il nostro edificio scolastico festeggia il suo 30° compleanno.

Il 2 settembre del 1991, la sig.ra **Dorina Ferluga**, l'allora preside della SE dott. Aleš Bebler - Primož di Crevatini, all'epoca istituto ottennale, ha inaugurato la sede periferica ad Ankarano con le classi dalla I alla V. Parallelamente all'apertura della nuova scuola, è stato concluso il percorso educativo-formativo presso la sede periferica di Colombano.

II DECENNIO (2001–2011)

Il primo giorno di scuola, il 3 settembre 2007, gli alunni di Ankarano hanno partecipato all'inaugurazione degli spazi rinnovati e dell'ampliamento della sede periferica. Gli spazi ampliati hanno permesso le lezioni degli alunni dalla I alla IX classe e hanno pertanto portato fine agli spostamenti giornalieri in autobus da Ankarano a Crevatini, per gli alunni degli ultimi due trienni.

III DECENNIO (2011–2021)

Nell'ultimo decennio, l'evento che ha maggiormente segnato il nostro territorio è stato sicuramente la fondazione del Comune di Ankarano nel 2011. Cinque anni dopo, nel 2016, il Comune di Ankarano, con l'istituzione di un nuovo ente educativo-scolastico pubblico denominato **Scuola elementare e asilo Ankarano**, ha ottenuto una propria scuola ed un asilo, situati negli spazi dell'ex sede periferica della Scuola elementare dott. Aleš Bebler-Primož di Crevatini e dell'unità ancaranese dell'Asilo di Semeдела. Il progetto di costituzione di un istituto autonomo unendo l'unità dell'asilo e della scuola primaria periferica è stato guidato dalla f.f. Renata Jenko. Il 2 aprile 2017, **Željka Adamčič** è diventata la prima preside del nuovo istituto.

Fonti:

- Annuali scolastici della SE dott. Aleš Bebler-Primož: Annuario IV (1991/92), Annuario VI (2007/08)
- 50 anni della Scuola elementare di Crevatini. Pubblicazione in occasione del 50° anniversario della SE di Crevatini, ottobre 2004

Ankaranska knjižnica ima novi vračilomat / La Biblioteca di Ancarano con una nuova cassetta restituzione libri

Knjižnica Ankarano ima novo pridobitev, ki bo občanom olajšala vračilo knjig – vračilomat, postavljen pred vhodom v knjižnico, uporabnikom omogoča varen in zanesljiv brezstični način vračila knjig 24 ur na dan.

La Biblioteca di Ancarano ha una nuova acquisizione che semplificherà la restituzione dei libri ai cittadini: una cassetta restituzione libri, posizionata davanti all'ingresso della biblioteca, che fornisce agli utenti un servizio H24, sicuro e affidabile.



Vračilomat je bil predan v uporabo 8. junija 2021. / La cassetta restituzione libri è stata posizionata l'8 giugno 2021. (Foto: Osrednja knjižnica Srečka Vilharja Koper / Biblioteca centrale Srečko Vilhar Capodistria)

»Hvaležni smo, da nam je občina Ankarano omogočila nakup vračilomata, ki bo našim uporabnikom zagotovo omogočil lažji in za današnje razmere, ko živimo v covidni resničnosti, predvsem varen način vračila knjig. Hvala, da ste tudi v tako težkih časih, kot je obdobje epidemije, z nami, da nam zaupate in skupaj z nami gradite ter dokazujete, kako zelo pomembna je bralna kultura,« je ob tem dejal direktor Osrednje knjižnice Srečka Vilharja **David Runco**.

«Ringraziamo il Comune di Ancarano che ha reso possibile l'acquisto della cassetta, la quale, considerando l'attuale realtà Covid, garantirà ai nostri utenti un modo più semplice e sicuro per la restituzione dei libri. Grazie per il supporto anche in tempi così difficili come il periodo epidemico e per aver contribuito, assieme a noi, a costruire e a dimostrare quanto la lettura sia importante», ha affermato **David Runco**, direttore della Biblioteca centrale Srečko Vilhar.

Novi vračilomat je bil predstavljen 8. junija, ko praznujemo dan Primoža Trubarja, v družbi dramaturginje, urednice, publicistke, kritičarke in Beletrine trubadurke **Petre Pogorevc**, ki je predstavila svojo knjigo »Rac«, navzoče pa je z glasbenim nastopom navdušil **Lean Kozlar - Luigi**. Novo pridobitev je pozdravila tudi podžupanja mag. **Martina Angelini**. Skupaj z direktorjem matične Osrednje knjižnice Srečka Vilharja **Davidom Runcom** sta svečano otvorila in v uporabo predala vračilomat, ki je izjemno dobrodošla pridobitev. Njegova uporaba je hitra in preprosta, saj bodo uporabniki knjige preprosto spustili skozi režo, medtem ko bodo knjižničarji vsak delovni dan poskrbeli, da bodo knjige redno in dosledno vrnjene na knjižne police.

Knjižnica Ankarano / Biblioteca di Ancarano

La nuova cassetta per la restituzione dei libri è stata presentata l'8 giugno scorso, in occasione della Giornata dedicata a Primož Trubar. Durante l'occasione sono intervenuti anche **Petra Pogorevc**, drammaturga, editrice, giornalista, critica e membro dei Trovatori della Beletrina con la presentazione del suo libro "Rac" e il musicista **Lean Kozlar - Luigi**, che ha aggiunto un piacevole tocco musicale. La nuova acquisizione è stata accolta anche dalla vicesindaca **Martina Angelini** che assieme a **David Runco**, direttore della Biblioteca centrale Srečko Vilhar, ha solennemente inaugurato e messo in uso la cassetta restituzione libri, che è un'acquisizione estremamente gradita. Il suo utilizzo è rapido e semplice, poiché gli utenti lasceranno cadere i libri nell'apposita fessura della cassetta, mentre i bibliotecari si assicureranno che i libri vengano rimessi sugli scaffali regolarmen-
te tutti i giorni feriali.

Uspešno delo v dvojezičnem oddelku predšolskih otrok / Buon ri- scontro per il programma bilingue nel gruppo di bambini prescolari

V letošnjem šolskem letu smo v najstarejšem oddelku vrtca Ankarano začeli dvojezični program. V oddelku sva slovensko in italijansko govoreči vzgojiteljici, pri dejavnostih pa se prepletata oba jezika. Otroci se prek izštevank, rajalnih in socialnih igrice, krajsih zgodb in dramatizacije seznanjajo z italijanščino. Ta je vključena tudi v dnevno rutino (med obroki, pospravljanjem igračk, pripravi za sprehod, prihodi, odhodi ...). Najin glavni letošnji cilj je bil pri otrocih razvijati vedoželjnost in radovednost za italijanščino, kar vodi v razvijanje sposobnosti za poslušanje in prepoznavanje italijanščine ter v razvijanje sposobnosti za preprosto sporazumevanje v italijanščini.



Otroci so italijanščino spoznavali na njim primeren način. / I bambini hanno imparato l'italiano in modo adeguato alla loro età. (Foto: OŠV Akaran / SE Ancarano)

Prednosti dvojezičnega programa se zavedajo tudi starši, ki so to pozitivno naravnano prenesli na svoje otroke. Otroci pa so se hitro privadili tega načina dela in skozi šolsko leto sprejeli italijanščino kot nekaj samoumevnega. Zanje je to pozitivna izkušnja in dobra naložba za v prihodnje, saj že zdaj razumejo večino rutinskih dejavnosti in se nanje odzivajo v italijanščini.

Večina raziskav, ki jih navaja literatura s tega področja, potrjuje, da sta dvojezičnost in zgodnje učenje tujega jezika otrokova prednost in ne ovira v razvoju. V članku »Čemu dodatni jeziki v otroštvu« avtorica (Brumen, 2009) navaja izsledke raziskav v korist učenju tujega jezika v predšolskem obdobju. Tako raziskave psihologov kažejo, da je v skladu s fiziološkimi zahtevami možganov optimalna starost za učenje tujega jezika med četrtem in desetim letom, saj je otrok v tej starosti spontan, naraven, sproščen, neobremenjen in želi spoznati veliko novega. Učenje tujega jezika se prepleta z igralnimi dejavnostmi, pri katerih sodeluje celotna osebnost, saj je za otroka učenje hkrati tudi ravnjanje, potreba po dejanjih. Ker majhen otrok še ne razpolaga s togim sistemom vrednot, se brez predsodkov prepusti novim učnim izkušnjam. Jezik je za otroka v tem starostnem obdobju samo sredstvo, komunikacijski oz. sporočanje instrument, nikoli cilj. Poleg tega pa čustvena povezava do učitelja/vzgojitelja lahko vodi do navdušenja za učenje tujega jezika oziroma do želje po identifikaciji z nosilcem tujega jezika.

Franka Cah Jakac in / e Zorica Krstić,
Vrtec Ankarano / Asilo di Ancarano

Literatura / Letteratura:

Brumen, M. (2009). Prednosti učenja tujega jezika v predšolski dobi. V K. Pižorn (ur.), Učenje in poučevanje dodatnih jezikov v otroštvu (str. 63–70). Ljubljana: Zavod Republike Slovenije za šolstvo. / Brumen, M. (2009). Vantaggi dell'apprendimento di una lingua straniera in età prescolare. V K. Pižorn (ed.), Imparare e insegnare lingue aggiuntive durante l'infanzia (pagg. 63–70). Lubiana: Ente per l'istruzione della Repubblica di Slovenia

Quest'anno abbiamo iniziato un programma bilingue nel gruppo dei prescolari dell'asilo di Ancarano. Visto che alla conduzione del gruppo siamo due educatrici che parlano rispettivamente sloveno e italiano, entrambe le lingue si intrecciano nelle nostre attività. I bambini imparano la lingua italiana attraverso filastrocche, attività e giochi di società, racconti e rappresentazioni teatrali e la lingua è inclusa anche nella routine quotidiana (durante i pasti, quando riordinano i giocattoli, nel prepararsi per una passeggiata, durante l'arrivo e l'uscita dall'asilo, ...). Quest'anno il nostro obiettivo principale è stato quello di sviluppare la curiosità dei bambini verso la lingua italiana, il che porta allo sviluppo della capacità di ascoltare e riconoscere la lingua italiana e all'abilità di comunicare facilmente in italiano.

I genitori, che sono consapevoli dei vantaggi del programma bilingue, hanno trasmesso questo atteggiamento positivo ai propri bambini mentre quest'ultimi, i quali si sono abituati presto a questo modo di lavorare, hanno accolto l'italiano come una cosa spontanea durante tutto l'anno scolastico. Per loro questa è un'esperienza positiva e un buon investimento per il futuro, poiché conoscono già la maggior parte delle attività di routine alle quali rispondono in italiano.

La maggior parte delle ricerche citate nella letteratura di questo settore conferma che il bilinguismo e l'apprendimento precoce delle lingue straniere sono un vantaggio per il bambino e non un ostacolo al suo sviluppo. Nell'articolo "Perché lingue aggiuntive nell'infanzia" (Brumen, 2009) l'autrice cita i risultati della ricerca a favore dell'apprendimento di una lingua straniera nel periodo prescolare. Pertanto, la ricerca degli psicologi mostra che, in base alle esigenze fisiologiche del cervello, l'età ottimale per l'apprendimento di una lingua straniera è compresa tra i quattro e i dieci anni, poiché un bambino a questa età è spontaneo, naturale, rilassato, libero e desideroso di imparare cose nuove. L'apprendimento di una lingua straniera s'intreccia con l'attività ludica a cui partecipa tutta la personalità, perché per un bambino l'apprendimento è anche un comportamento, un bisogno di azione. Poiché un bambino piccolo non ha ancora un sistema di valori rigido, si abbandona a nuove esperienze di apprendimento senza pregiudizi. Per un bambino di questa età, il linguaggio è solo un mezzo di comunicazione e di manifestazione, mai un obiettivo. Inoltre, la connessione emotiva con l'insegnante/educatore può portare all'entusiasmo per l'apprendimento di una lingua straniera o al desiderio di identificarsi con un parlante di una lingua straniera.

Nuove avventure all'asilo Delfino Blu di Ancarano / Nove dogodivščine v vrtcu Delfino Blu v Ankaranu

Come da tradizione, anche quest'anno, il 22 aprile abbiamo festeggiato la "Giornata della Terra". Lo scopo di questo evento è stato quello di sensibilizzare i bambini ad un comportamento corretto a sostegno dell'ambiente. Con il progetto "Salviamo la carta, salviamo un albero" abbiamo organizzato la settimana della "raccolta differenziata" della carta e del cartone. Obiettivo non meno importante è stato quello di potenziare la creatività dei bambini e creare carta nuova da quella vecchia.

La nostra avventura non poteva finire qui. Assieme ai bambini abbiamo pertanto ideato e costruito vari strumenti musicali con materiali riciclati e naturali. Il percorso nasce dal desiderio di "far musica insieme" in modo creativo giocando con suoni unici e divertenti attraverso la scoperta di oggetti sonori "fai da te".

Per concludere, abbiamo organizzato una camminata orientativa nei pressi di Ancarano. L'ambiente naturale che ci circonda è una grande risorsa tutta da scoprire ed è estremamente importante per poter star bene insieme. Come piccoli esploratori abbiamo osservato, classificato e nominato le piante e i fiori e siamo molto orgogliosi di poter dire che grazie alla nostra piccola ma importante raccolta differenziata della carta abbiamo salvato un albero. Il nostro albero si trova vicino al nostro asilo e appena possiamo lo andiamo a salutare.



I bambini e le maestre del Giardino d'Infanzia Delfino Blu di Capodistria, unità di Ancarano. / Otroci in vzgojiteljice Vrtca Delfino Blu iz Kopra, enota Ankarana. (Foto: Delfino Blu, Unita' Ancarano /vrtec Delfino blu, enota Ankarana)

Tako kot vsako leto smo tudi letos 22. aprila obeležili svetovni dan Zemlje. Namen tega dogodka je ozaveščanje otrok o pravilnem in odgovornem ravnanju do okolja. S projektom »Rešimo drevo, zbirajmo star papir« smo organizirali teden zbiranja starega papirja in kartona. Nič manj pomembno od tega cilja je bilo razvijanje ustvarjalnosti otrok z izdelavo novega papirja iz starega.

Vendar pa se naša dogodivščina s tem še ni zaključila. Skupaj z otroki smo si zamislili ter iz recikliranih in naravnih materialov izdelali različna glasbila. Ta zamisel se je porodila iz želje po skupnem ustvarjanju glasbe med igro z edinstvenimi, zabavnimi zvoki, z odkrivanjem lastnoročno izdelanih glasbil.

Za zaključek smo priredili orientacijski pohod v okolici Ankarana. Naravno okolje, ki nas obdaja, je dragocen vir, vreden odkrivanja, ki je za uspešno sobivanje zelo pomemben. Kot majhni raziskovalci smo opazovali, razvrščali in poimenovali rastline in cvetlice. S ponosom pa lahko povemo tudi, da nam je z našim skromnim,

a pomembnim izkupičkom zbranega papirja uspelo rešiti drevo. To drevo raste ob našem vrtcu in kadar le moremo, ga gremo pozdravit.

Asilo Delfino blu di Ancarano /vrtec Delfino blu, enota Ankarana

Združenje protifašistov, borcev za vrednote NOB in veteranov Ankarana **vas vabi na spominsko slovesnost** ob 100-letnici rojstva primorskega junaka in narodnega heroja **JANKA PREMRLA - VOJKA**

v sredo, 30. junija 2021, ob 19. uri v vrtcu Ankarana (modro igrišče).

Sodelovali bodo: zgodovinarica Vlasta Beltram, Dragica Lipovšek, Moški pevski zbor Lopar, Lea Kranjec in Silvan Kralj.

Associazione antifascisti, combattenti per i valori della LLN e veterani di Ancarano **Vi invita alla celebrazione** in onore del centenario della nascita di Janko Premrl – Vojko, eroe della Primorska e dell'intera nazione.

che si terra' **mercoledì 18 giugno 2021 alle ore 19 nell'asilo di Ancarano** (parco giochi blu).

Partecipano: la storica Vlasta Beltram, Dragica Lipovšek, il Coro Maschile Lopar, Lea Kranjec e Silvan Kralj

Intervju Drago Karel in Aleksander Jevnikar: Dve generaciji uspešnih Ankarančanov / Intervista, Drago Karel e Aleksander Jevnikar: due generazioni di Ancaranesi di successo



Oče Drago Karel in sin Aleksander Jevnikar sta izbrala različne poslovne poti, a ju družni enaka zagnanost in prizadevnost pri svojem delu. / Drago Karel e il figlio Aleksander Jevnikar hanno scelto strade professionali diverse, ma condividono lo stesso entusiasmo e impegno nel proprio lavoro. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Drago Karel Jevnikar je od nekdanj tesno povezan z Ankaranom, kjer živi od leta 1955. Aktivno je deloval na različnih področjih in s tem soustvarjal razvoj kraja. Kot gradbenec je sodeloval pri gradnji številnih objektov in hiš v času nastajanja zgornjih ulic naselja, bil je dolgoletni predsednik KS Ankarana, predsednik društva upokojencev in nasploh zelo aktiven član skupnosti. Sin **Aleksander** je prav tako aktiven in na svojem področju cenjen zaradi svojega znanja in dosežkov. Kot diplomirani inženir agronomije se poklicno ukvarja z UVHVVR, svoj prosti čas pa posveča oljarstvu. Slednjega s strokovnim znanjem in predanostjo uspešno razvija ter že 32 let ustvarja vrhunsko oljčno olje, s katerim že vrsto let dosega odlične ocene in ki se ponaša z zaščiteno označbo porekla (ZOP).

Drago Karel Jevnikar:

Gospod Jevnikar, vrsto let ste bili aktiven član skupnosti. V Ankaranu ste veliko sodelovali in prispevali k spremembam – bodisi prek svojega poklica gradbenika v času, ko se je še gradil zgornji del ulic Ankarana, bodisi v svojem prostem času kot predsednik KS Ankarana, predsednik društva upokojencev ... Kateri aktivnosti bi izpostavili kot najpomembnejše?

V Koper sem prišel leta 1955 kot gradbenec, torej kmalu po vojni, že leta 1965 pa sem začel graditi v Ankaranu. Tu mi je zelo odgovarjalo, zato sem si tu zgradil hišo. Da bom živel ob morju, sem se sicer odločil že v letih gimnazije, in ko sem prišel sem službeno, sem si rekel, da bom tu ostal. V Ankaranu sem kar kmalu po prihodu že postal aktiven v družbi – sprva v krajevni skupnosti,

Drago Karel Jevnikar ha da sempre coltivato stretti legami con Ancarano, dove vive dal 1955. Ha dato un contributo attivo in vari settori ed ha così partecipato allo sviluppo della città. Come imprenditore edile ha cooperato alla costruzione di numerosi edifici e case durante la creazione delle vie nella parte alta dell'insediamento, è stato presidente per lungo tempo della Comunità locale di Ancarano, presidente dell'Associazione dei pensionati ed in ogni caso un membro attivo della comunità. Anche il figlio **Aleksander** è cittadino attivo e rispettato nel suo settore di attività, proprio grazie al sapere acquisito ed agli obiettivi raggiunti. Laureato in agronomia, si occupa professionalmente dell'Amministrazione per l'alimentazione sicura, veterinaria e tutela della flora (UVHVVR) e dedica il suo tempo libero all'olivicoltura che sviluppa con successo grazie a competenza e dedizione. Da 32 anni produce un olio d'oliva DOP di alta qualità (denominazione d'origine protetta), con ottime valutazioni.

Drago Karel Jevnikar:

Signor Jevnikar, lei è stato membro attivo della comunità per molti anni. Ad Ancarano ha cooperato molto attivamente ed ha contribuito al cambiamento – sia attraverso la sua professione di imprenditore edile, quando venivano costruite le vie della parte alta di Ancarano, sia durante il tempo libero come presidente della Comunità locale di Ancarano, presidente dell'Associazione dei pensionati, ecc... Secondo lei quali sono le attività più importanti?

kasneje tudi v društvu upokojencev. Zanimalo me je vse, kar se je v Ankaranu dogajalo, gradilo, razvijalo. Bil sem navdušen šahist, z društvom smo ustanovili pevski zbor ...

V času, ko ste bili predsednik KS in društva upokojencev, je takratna Mestna občina Koper prodala zemljišče, kjer je že nastajalo novo ankaransko pokopališče. Ostro ste nasprotovali tej potezi in že takrat obelodanili idejo o odcepitvi KS Ankaran od Kopra, takrat še skupaj s KS Hrvatini. Kakšne cilje ste si zastavili takrat, ko ste prvi izpostavili, da je lahko v lokalni samoupravi tudi drugače? Kot gradbinci smo bili veliko v stiku z vsemi prebivalci, občino, javnimi službami ... Ker se je vse delalo samo v Kopru, Ankaran pa je bil puščen zadaj, smo si predstavljali, da bi lahko imeli svojo občino. Zato je bila cela akcija za odcepitev precej močna, čeprav politik pa nisem. Precej glasno sem zagovarjal idejo o samostojni občini in sem velikokrat povedal tudi kaj več (smeh).

Ste zadovoljni, da je ideja o samostojnosti, ki ste jo začeli upokojenci in takratno vodstvo KS, dozorela in je uspešno uresničena? Tu nisem preveč navdušen. Narobe je šlo že, ko se v KS Hrvatini niso odločili za odcepitev od MOK-a. Pričakovali smo, da bo nova občina bolj vidna ljudem v smislu, da se nekaj več naredi, ne samo administrativno. Saj se je naredilo kar nekaj, ampak jaz sem bil prepričan, da bo hitreje več narejenega. Tudi za starejše, kot npr. spuščanje robnikov pločnikov in podobne manjše zadeve. Pa kakšna klop manjka – ko greš po klancu, pa se moraš odpociti. In en pločnik delajo cel mesec ali pa še dlje.

Nekaj let kasneje je Ankaran postal samostojna občina. Ste sodelovali tudi pri projektu ustanovitve samostojne občine Ankaran? Sem, seveda. Nisem pa imel pri osamosvojitvi Ankarana nobene uradne funkcije. Sem bil tudi na listi za občinski svet pri županu Strmčniku, ampak sem bil deseti, izvoljenih pa je bilo samo devet svetnikov liste. Je bila en čas možnost, da bi vseeno bil v svetu, a potem do tega ni prišlo. Župan je sicer vedno prijazen, pa roko da, ampak ne hodim nič več na Občino, sem že 88 let star.

Občina je znova pridobila zemljišča za novo pokopališče, izpeljala javni natečaj in pripravila projektno dokumentacijo. Pot ni bila lahka, a danes občina za začetek gradnje pokopališča čaka le še na sicer že vloženo vlogo za gradbeno dovoljenje. Eden najpomembnejših ciljev je dosežen. Kako gledate na to? Pokopališče je ena takih zadev, ki jo sploh starejši hočejo imeti blizu. To bi moralo biti prvo narejeno, saj je bila zadeva s pokopališčem eden glavnih razlogov, zakaj Ankaran ni želel več biti del MOK-a. Je razumljivo, da vse naenkrat ne more biti narejeno, je treba iti po prioritetah. Tudi zaščita Debelega rtiča je dobra zadeva – za turizem, pa naravo, ampak je treba delati tudi za ljudi, manjše stvari, ki so za občane pomembne. Veliki projekti so v redu, ampak ti potrebujejo deset in več let ...

Aleksander Jevnikar:

Gospod Jevnikar, kako ste se navdušili za oljkarstvo?

Za kmetijstvo me je navdušila moja družina. V Ankaranu sem že od svojega 6. leta in že takrat smo imeli v najemu nekaj zemlje, ki smo jo obdelovali. No, po gimnaziji sem se odločil za študij agronomije, in kmalu po tem, ko sem dobil službo na koprski Agrariji,

Sono arrivato a Capodistria nel 1955 come imprenditore edile, dunque poco dopo la guerra, ed ho iniziato a costruire ad Ancarano già nel 1965. Mi sono trovato molto bene qui, perciò mi sono costruito anche la casa. Ho deciso di vivere vicino al mare già quando frequentavo il ginnasio, e quando sono venuto qui per lavoro, mi sono detto, che sarei rimasto. Subito dopo il mio arrivo ad Ancarano, sono diventato membro attivo nella società – prima nella comunità locale e poi nell'Associazione dei pensionati. Mi interessava tutto ciò che accadeva ad Ancarano, ciò che veniva costruito, sviluppato. Ero un giocatore di scacchi entusiasta, con l'associazione abbiamo fondato un coro...

All'epoca in cui era presidente della Comunità locale e dell'Associazione dei pensionati, l'allora Comune Città di Capodistria vendette il terreno dove si stava già costruendo il nuovo cimitero di Ancarano. Lei si è fortemente opposto a questa mossa e, già allora, ha manifestato l'ipotesi di separare la Comunità locale di Ancarano da Capodistria, allora ancora insieme alla Comunità locale di Crevatini. Quali obiettivi si è posto quando per primo ha evidenziato che l'autonomia locale sarebbe potuta essere anche diversa?

In qualità di imprenditori edili eravamo in stretto contatto con tutti gli abitanti, il comune, gli enti pubblici... Siccome tutto si faceva solo a Capodistria ed Ancarano veniva in secondo piano, abbiamo immaginato di poter avere il nostro comune. Quindi tutta la procedura di distacco è stata abbastanza forte, anche se personalmente non sono attivo politicamente. Ho difeso a gran voce l'idea di un comune autonomo e ho spesso speso anche qualche parola in più (ride).

È soddisfatto del fatto che l'idea di autonomia, iniziata all'epoca dai pensionati e dalla direzione della Comunità locale, sia maturata e sia stata attuata con successo?

Non sono eccessivamente entusiasta. È andata male già quando la Comunità locale di Crevatini ha deciso di non separarsi dal Comune Città di Capodistria. Credevamo che il nuovo comune potesse essere più vicino ai cittadini, nel senso che si sarebbe fatto qualcosa in più, non solo amministrativamente. In effetti è stato fatto tanto, ma ero convinto che si sarebbe potuto fare di più e più rapidamente. Anche per gli anziani, come ad esempio abbassare i cordoli dei marciapiedi ed altre piccole cose simili. E manca qualche panchina: quando si va in discesa, bisogna riposarsi. E per fare un marciapiede ci vuole un mese intero o anche di più.

Alcuni anni dopo, Ancarano è diventato un comune autonomo. Ha cooperato anche nel progetto di costituzione del comune autonomo di Ancarano?

Sì, ovviamente. Ma non ho svolto alcuna funzione ufficiale nella separazione di Ancarano. Ero anche nella lista per il Consiglio Comunale durante l'amministrazione del sindaco Strmčnik, ma ero decimo, e solo nove consiglieri sono stati eletti. In un dato momento si è profilata la possibilità di entrare nel consiglio, ma poi non è successo. Il sindaco è sempre stato gentile, dà la mano, ma non vado più al comune, ho già 88 anni.

Il Comune ha nuovamente acquisito il terreno per il nuovo cimitero, ha pubblicato il bando ed ha preparato la documentazione del progetto. La strada non è stata per nulla facile ma oggi il comune, per iniziare i lavori al cimitero, è solo in attesa del

je bil objavljen razpis za kmetijske površine, ki so jih namenili za oljkarstvo. Na tej površini je bil prej vinograd.

Vaše ekstra deviško oljčno olje je preverjeno visoke kakovosti, saj se ponaša z zaščiteno označbo porekla (ZOP). Koliko svojega časa namenite temu?

Dejansko ves prosti čas, so pa obdobja, ko je zelo veliko dela in porabljenega časa, potem od novembra do februarja pa nekoliko manj. Od sredine marca do sredine maja se reže praktično cel dan, dokler je svetlo. Poleti je malo manj ročnih opravil – košnja, mulčenje, spremljanje muhe in zaščita po potrebi. Oktobra pa je spet bolj intenzivno, ko se prične obiranje.

Vaši oljčniki se raztezajo na pobočju Beneša, le nekaj sto metrov nad Valdoltra. Kolikšen je vaš nasad in katere sorte najbolje uspevajo?

Oljčnik je velik 13 hektarov, nasajenih pa je okoli 4000 oljk, ki jih obdeluje več najemnikov. V prav našem oljčniku, ki se razteza na ca. 1,7 ha zemlje, se nahaja 510 oljčnih dreves. Od tega 50 % predstavlja sorta Leccino, 40 % Istrska belica, 10 % pa ostale sorte, kot so denimo Maurino, Frantoio, Ascolana, Pendolino ter Štorta.

Naredite vse sami?

Ja, vse delamo sami, nekaj ročno in nekaj s stroji. Si pa z ostalimi oljkarji, sosedi, veliko pomagamo, ko je več dela – kot je npr. pobiranje zrelih oljk in pri skupni zaščiti.

Imate tudi lastno, družinsko blagovno znamko. Koliko različnih olj ponujate za prodajo?

Za prodajo ponujamo pretežno eno naše olje, ki je posebna mešanica treh sort v nasadu. Imamo tudi dva tipa olja, od katerih eno skupaj z oljkami stisnemo z ekološko pridelano pomarančo in drugo z limono. Občasno pa za posebne primere in kakšne degustacije naredimo manjšo količino sortnih olj.

Kako prepoznamo kakovostno oljčno olje?

Oljke v naših oljčnikih obiramo ročno v fazi optimalne zrelosti, od oktobra do novembra, sicer pa je odvisno od posamezne sor-



Aleksander Jevnikar obdeluje 1,7 ha oljčnika na Beneša. / Aleksander Jevnikar coltiva 1,7 ettari di uliveti a Benessa. (Foto: spletna stran Oljčno olje Jevnikar)

permesso di costruire. Uno degli obiettivi più importanti è stato raggiunto. Cosa ne pensa?

Il cimitero è una di quelle cose che, soprattutto gli anziani, vogliono avere vicino. Si doveva fare questa cosa per prima, perché la questione del cimitero è stata una delle ragioni principali per cui Ancarano non voleva più far parte di MOK. È anche ovvio che non si può fare tutto in una volta e che bisogna procedere per priorità. La tutela di Punta Grossa è una decisione positiva – per il turismo, per la natura, ma è anche necessario fare qualcosa per le persone, delle piccole cose che però sono importanti per i cittadini. I grandi progetti vanno bene, ma per realizzarli ci vogliono dieci o più anni...

Aleksander Jevnikar:

Signor Jevnikar, come si è entusiasmato all'olivicoltura?

Mi sono entusiasmato all'agricoltura grazie alla mia famiglia. Vivo ad Ancarano da quando avevo 6 anni e già allora avevamo in affitto della terra che coltivavamo. Beh, dopo il ginnasio ho deciso di studiare agronomia, e poco dopo quando lavoravo all'Agraria di Capodistria, è stato pubblicato un bando per terreni agricoli da destinare all'olivicoltura. Su quella superficie prima c'era un vigneto.

Il suo olio extravergine d'oliva è di alta qualità verificata, è infatti un DOP. Quanto tempo dedica all'attività?

Di fatto tutto il mio tempo libero, anche se ci sono periodi in cui c'è molto lavoro e si spende molto tempo, poi da novembre a febbraio, ovviamente non è così. Da metà marzo a metà maggio, praticamente bisogna tagliare ogni giorno, finché c'è ancora luce. In estate il lavoro manuale si riduce leggermente – sfalcio, pacciamatura e il controllo della mosca dell'olivo e altri trattamenti. Poi ad ottobre diventa nuovamente più impegnativo, quando inizia la raccolta.

Gli oliveti sono situati sulle pendici di Beneša, a poche centinaia di metri sopra Valdoltra. Quanto è grande l'oliveto e quali varietà crescono meglio?

L'oliveto ha 13 ettari e ci sono circa 4000 olivi, ma ad occuparcene siamo diversi affittuari. Nel nostro oliveto, che si estende su circa 1,7 ettari di terreno, ci sono 510 olivi. Di questi, il 50% è Leccino, il 40% Bianchera istriana e il 10% altre varietà come Maurino, Frantoio, Ascolana, Pendolino e Storta.

Fate tutto da soli?

Sì, facciamo tutto da soli, un po' a mano e un po' a macchina. Ma quando c'è più lavoro ci si aiuta molto tra olivicoltori, con i vicini – ad esempio – quando si procede con la raccolta delle olive mature o altri trattamenti fitosanitari.

Avete anche un marchio proprio, di famiglia. Quanti diversi oli vendete?

In linea di massima vendiamo un tipo di olio, che è una miscela speciale di tre varietà dello stesso oliveto. Abbiamo anche due tipi di olio, di cui uno con arance bio e l'altro con limoni. Occasionalmente, per occorrenze particolari e degustazioni, prepariamo anche delle quantità minori di varietà scelte.

Come si riconosce un olio d'oliva di qualità?

Le olive dei nostri oliveti vengono raccolte a mano quando raggiungono la maturazione ottimale, da ottobre a novembre, ma per il resto dipende dalla varietà delle olive e dal regolare "monitoraggio" (collaborazione di lunga data con l'Istituto agrario e forestale

te oljk in rednih »monitoringov« (dolgoletno sodelovanje s KGZ Nova Gorica in ZRS Inštitut za oljkarstvo), ki jih opravljamo z vidika zagotavljanja vrhunske kakovosti olja. Tako lahko 100 % stojimo za tezo, da so oljke obrane v fazi optimalne zrelosti in zadostujejo visoko zastavljenim kemijskim parametrom ekstra deviških oljčnih olj z zaščiteno označbo porekla Slovenske Istre. Posledično naša olja nosijo visoko vsebnost antioksidantov, imenovanih biofenoli. Slednji so tisti, ki olju dajejo sadežnost, značilen pikanten in grenak okus. Vse to so značilnosti vrhunskega ekstra deviškega oljčnega olja. Po obiranju so plodovi še istega dne predelani v eni izmed najsodobnejših oljarn slovenske Istre, kjer poskrbijo, da predelava poteka po strogih regulativah za predelavo oljk. Tu je potrebno izpostaviti, da predelava poteka z izključno mehanskimi postopki pri temperaturi, nižji od 27° C. Predelavi sledi še filtracija olja.

Ali se glede na delo in stroške pridelovanje oljčnega olja sploh splača?
Če ne štejejo svojega časa, ki ga vložimo, potem ja. Ampak je treba oljkarstvo imeti res rad.

Uredništvo / La redazione

di Nova Gorica e il Centro per le ricerche scientifiche - l'Istituto di olivicoltura) che si effettua proprio per garantire la migliore qualità possibile. Possiamo quindi sostenere la tesi che le olive vengono raccolte durante la fase di maturazione ottimale e soddisfano i severi parametri chimici degli oli extravergini di oliva richiesti con la Denominazione di Origine Protetta dell'Istria Slovena. Di conseguenza, i nostri oli hanno un alto contenuto di antiossidanti chiamati biofenoli. Questi ultimi conferiscono all'olio il gusto fruttato, il caratteristico sapore piccante e amaro. Queste sono tutte caratteristiche di un olio extravergine di oliva di alta qualità. Le olive vengono lavorate lo stesso giorno della raccolta in uno dei più moderni frantoi dell'Istria slovena, dove viene garantita la lavorazione in conformità con le più rigide norme del settore. Bisogna precisare che la lavorazione viene effettuata esclusivamente con mezzi meccanici ad una temperatura inferiore ai 27 gradi. Alla lavorazione segue la filtrazione dell'olio.

Visti il lavoro e i costi, vale la pena produrre olio d'oliva?

Se non si conta il tempo che si investe, sì. Ma bisogna amare davvero l'olivicoltura perché ne valga la pena.

Sprejem zmagovalnih kajakašic v Žusterni / Calorosa accoglienza delle canoiste vincitrici a Giusterna

Kajakašica Kajak kanu kluba ADRIA Ankaran **Anja Osterman** je v dvojcu s **Špelo Ponomarenko Janić** (Kajak kanu klub Žusterna) 16. maja 2021 na tekmi svetovnega pokala v Szegedu na Madžarskem zmagala na razdalji 200 m. Dan prej sta osvojili tudi bronasto medaljo na razdalji 500 m.



Anja Osterman in Špela Pomarenko Janić sta bili na Madžarskem nepremagljivi. / Anja Osterman e Špela Pomarenko Janić erano invincibili in Ungheria. (Foto: Kajak klub ADRIA Ankarano / Canoa club ADRIA Ankarano)

Ankarančani in Koprčani so šampionki pričakali v Centru vodnih športov Žusterna, čestitali pa so jima tudi župana obeh občin **Gregor Strmčnik** in **Aleš Bržan**, predsednik Športne zveze Koper **Arturo Steffe**, direktor Zavoda za šport **Duško Madžarović**, predstavniki pokroviteljev, kajakaši obeh matičnih klubov – Kajak kanu klub Žusterna in Kajak kanu klub Adria – in podporniki, prijatelji ter navijači. Iskrene čestitke za vrhunski uvrstitvi!

Kajak kanu klub ADRIA Ankarano / Canoa club ADRIA Ankarano

Il 16 maggio 2021 la canoista del Canoa club ADRIA Ankarano **Anja Osterman** in batteria con **Špela Ponomarenko Janić** (Canoa club Giusterna) ha vinto la Coppa del mondo a 200 m a Szeged, in Ungheria. Il giorno prima le canoiste hanno vinto la medaglia di bronzo a 500 m.

Gli abitanti di Ancarano e Capodistria hanno accolto calorosamente le due campionesse presso il Centro di sport acquatici Giusterna, dove ad accoglierle e congratularsi con loro sono

stati anche i sindaci di entrambi i comuni **Gregor Strmčnik** e **Aleš Bržan**, il presidente dell'Unione sportiva di Capodistria **Arturo Steffe**, il presidente dell'Ente pubblico per lo sport **Duško Madžarović**, i rappresentanti degli sponsor, i canoisti di entrambi i club Canoa club Giusterna e Canoa club Adria, nonché sostenitori, amici e fan. Congratulazioni per l'eccellente risultato raggiunto!

Vse, ki jih zanima kajakaštvo, vabimo, da se nam pridružite na Sv. Katarini (rumen zabojnik) ali pokličete Kajak kanu klub Adria Ankarano na 040 302 548 (gospod Vladimir Jakomin).

Tutti gli appassionati dello sport della canoa, interessati ad unirsi al nostro club, sono gentilmente invitati a visitarci a Santa Caterina (container giallo) o chiamare il Canoa club Adria Ankarano al numero telefonico 040 302 548 (sig. Vladimir Jakomin).

Pomoč društvom pri pripravi prijav / Assistenza alle associazioni nella preparazione delle domande

Občina Ankarano je 10. maja 2021 objavila javni razpis za sofinanciranje Letnega programa športa v občini Ankarano za leto 2021. Glede na to, da gre za nov sistem dodeljevanja sredstev na področju športa, je Oddelek za družbene dejavnosti 19. maja 2021 pripravil delavnico v pomoč in podporo prijaviteljem pri pripravi prijave. Odzvali so se predstavniki 8 društev, ki so prisluhnili predstavitvi in dobili odgovore na svoja vprašanja.

V letu 2021 bo Občina Ankarano prostočasni športni vzgoji otrok in mladine ter športni vzgoji otrok in mladine, usmerjenih v kakovostni ter vrhunski šport, kakovostnemu in vrhunskemu športu, športni rekreaciji in športu starejših, športnim objektom, izpopolnjevanju strokovnih delavcev v športu, delovanju športnih društev in zvez ter lokalno pomembnim športnim prireditvam iz proračuna prek javnega razpisa namenila nekaj več kot **125.000 evrov**.

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti / Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

Il 10 maggio il Comune di Ancarano ha pubblicato il bando pubblico per il cofinanziamento del programma annuale dello sport nel Comune di Ancarano per l'anno in corso. Trattandosi di un nuovo sistema di assegnazione dei fondi in ambito sportivo, il 19 maggio 2021 il Dipartimento delle attività sociali ha organizzato un laboratorio per assistere i richiedenti nella preparazione delle richieste. I rappresentanti di 8 associazioni hanno aderito all'incontro durante il quale hanno assistito alla presentazione e trovato risposta alle proprie domande.

Per l'educazione sportiva ricreativa per bambini e giovani e l'educazione sportiva per bambini e giovani incentrata sullo sport di qualità e ad alto livello, per lo stesso sport di qualità e ad alto livello, per la ricreazione sportiva e lo sport per anziani, per gli impianti sportivi, per la formazione professionale degli operatori sportivi, per l'attività delle associazioni e federazioni sportive e per le manifestazioni sportive di rilievo locale, il Comune di Ancarano, ha stanziato poco più di **125.000 euro** dal bilancio del 2021.

Slovenska bakla se je na poti do Tokia ustavila tudi v Ankarano / La fiaccola slovena con destinazione Tokyo ha fatto tappa anche ad Ancarano

Vseslovenskemu projektu »Olimpijska bakla na poti v Tokio«, ki ga organizira Olimpijski komite Slovenije – Združenje športnih zvez (OKS-ZŠZ), se je pridružila tudi občina Ankarano, ki jo je slovenska bakla obiskala na Debelem rtiču v soboto, 22. 5. 2021.

V organizaciji **Zveze športnih društev Klif Ankarano** je olimpijska bakla povezala mlade tekače, rekreativne in vrhunske športnike, naše občanke in občane ter mlade perspektivne športnike. Sodelujoči športniki, predstavniki lokalnih športnih društev in klubov, OŠV Ankarano in predstavniki Občine Ankarano so na Debelem rtiču s »štafetno« predajo bakle pomagali širiti olimpijske vrednote miru, prijateljstva, strpnosti, upanja ter podprli slovenske olimpijce na olimpijskih igrah v Tokiu. Pred začetkom teka je prisotne pozdravil in nagovoril **župan Gregor Strmčnik**, ki



Župan Strmčnik je slovensko olimpijsko baklo predal kajakašem KKK Orka. / Il sindaco Strmčnik ha consegnato la fiaccola olimpica slovena ai canoisti del KCC Orka. (Foto: Aleš Fevžer)

Anche il Comune di Ancarano ha aderito al progetto nazionale "Fiaccola olimpica con destinazione Tokyo", organizzato dal Comitato Olimpico della Slovenia - Unione delle Federazioni sportive (OKS - ZŠZ): sabato 22 maggio 2021 la fiaccola slovena è arrivata a Punta Grossa.

L'evento, co-organizzato anche dall'**Unione delle associazioni sportive Klif Ancarano**, ha fatto sì che la fiaccola olimpica riunisse giovani atleti, sportivi ricreativi e professionisti, nonché i nostri cittadini e le giovani promesse. Gli atleti, i rappresentanti delle associazioni e dei club sportivi locali, la SEA Ancarano e i rappresentanti del Comune di Ancarano hanno contribuito a diffondere i valori olimpici di pace, amicizia, tolleranza, speranza e hanno espresso sostegno agli olimpionici sloveni ai Giochi olimpici di Tokyo. Prima della corsa, il **sindaco Gregor Strmčnik** ha rivolto un saluto al pubblico, dopodiché ha consegnato la fiaccola al primo gruppo di atleti partecipanti. L'Unione delle associazioni sportive Klif Ancarano ha invitato a partecipare le associazioni sportive, gli alunni ed il personale della SEA Ancarano e i dipendenti del Comune di Ancarano. Hanno partecipato le seguenti 10 squadre:

- Kayak canoa club Orka Ancarano
- Club di calcio Galeb Ancarano
- Club di pallavolo Ancarano-Crevatini e l'associazione sportiva Beachvolley
- Associazione di tiro a segno Ancarano
- Associazione sportiva Ancarano
- Associazione sportiva Ancarano - sezione seniores (cammi-



Z olimpijsko baklo je v Ankaranu teklo 10 ekip. / 10 squadre hanno corso con la torcia olimpica ad Ancarano. (Foto: Aleš Fevžer)

je nato baklo predal prvi skupini sodelujočih športnikov. Zveza športnih društev Klif Ankarano je k sodelovanju povabila športna društva, šolarje in kolektiv OŠV Ankarano ter sodelavce Občine Ankarano. Sodelovalo je 10 ekip, in sicer:

- Kajakaški kanu klub Orka Ankarano,
- Nogometni klub Galeb Ankarano,
- Odbojarski klub Ankarano-Hrvatini in športno društvo Beachvolley,
- Strelska družina Ankarano,
- Športno društvo Ankarano,
- Športno društvo Ankarano – seniorji (nordijska hoja),
- OŠV Ankarano, 9. A,
- OŠV Ankarano, 8. A,
- OŠV Ankarano – ravnateljica z učitelji in vzgojitelji,
- Občina Ankarano.

Občina Ankarano se vsem sodelujočim zahvaljuje za sodelovanje in njihov prispevek. Še posebno pa se zahvaljuje **ZŠD Klif Ankarano** za odlično izpeljano organizacijo in koordinacijo vseh sodelujočih ter **OKS-ZŠZ** in **Regijski pisarni OKS-ZŠZ Koper** za pomoč pri organizaciji dogodka v našem kraju.

nata nordica)

- SEA Ancarano, IX a
- SEA Ancarano, VIII a
- SEA Ancarano - la preside con gli insegnanti e gli educatori
- Comune Ancarano

Il Comune di Ancarano ringrazia tutti i partecipanti per la loro collaborazione e il loro contributo. Si ringrazia innanzitutto l'**Unione Klif Ancarano** per l'eccellente organizzazione ed il coordinamento di tutti i partecipanti nonché il Comitato olimpico della Slovenia - **Unione delle federazioni (OKS - ZŠZ)** e la sezione **Regionale di Capodistria dell'OKS - ZŠZ** per il loro supporto nell'organizzazione dell'evento nella nostra zona.

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

Zveza športnih društev Klif Ankarano (ZŠDKA) vabi nove člane / L'Unione delle associazioni sportive Klif Ancarano (ZŠDKA) invita all'adesione

Zveza ŠDKA je bila ustanovljena konec leta 2017 s temeljnim namenom povezovanja športnih društev v organizacijskem in strokovnem smislu ter pospeševanja razvoja športa in športne infrastrukture v občini Ankarano.

K pristopu v zvezo, ki trenutno šteje 10 članov oz. športnih klubov in društev, vabimo športna društva in klube, ki so registrirani za opravljanje dejavnosti na področju športa in so pravne osebe zasebnega prava s sedežem v občini Ankarano.

Za vse dodatne informacije smo na voljo na elektronskem naslovu zveza.sdklif.ankaran@gmail.com.



L'Unione ZŠDKA è stata costituita alla fine del 2017 con lo scopo fondamentale di collegare le associazioni sportive in termini organizzativi e professionali e promuovere lo sviluppo dello sport e delle infrastrutture sportive nel Comune di Ancarano.

L'unione, la quale attualmente conta 10 membri ossia associazioni e club sportivi, invita all'adesione le società e i club sportivi che sono registrati per svolgere attività nel settore sportivo e sono persone giuridiche di diritto privato con sede nel comune di Ancarano.

Per ulteriori informazioni potete contattarci all'indirizzo di posta elettronica: zveza.sdklif.ankaran@gmail.com.

Člani ZŠDKA /
I soci dell'Unione ZŠDKA

Ladijski prevozi za potnike na krožni relaciji Ankarano–Koper–Izola–Piran / Trasporti marittimi pubblici sulla rotta circolare Ancarano - Capodistria - Isola - Pirano

Tudi letos bo v organizaciji Regionalnega razvojnega centra Koper in s sofinanciranjem istrskih občin potekal redni ladijski potniški prevoz na krožni relaciji Ankarano–Koper–Izola–Piran. Storitev je bila lansko poletno sezono uvedena kot pilotna aktivnost projekta CROSSMOBY, programa sodelovanja Interreg V-A Slovenija-Italija 2014–2020. Namen aktivnosti je spodbujanje trajnostne mobilnosti v regiji in zmanjšanje cestnega prometa v času poletne sezone.

Letos bo ladja vozila vsak dan, razen ob ponedeljkih, in sicer od 26. junija do 3. oktobra 2021. V Ankaranu je vstopno oz. izstopno mesto pomol v Valdoltri, vožnja traja približno 2 uri v eno smer, cena enosmerne vozovnice pa je od 2 do 4 evrov (z vključenim DDV). Urnik voženj bo na voljo v TIC-u in na spletni strani projekta Crossmoby <https://www.ita-slo.eu/sl/crossmoby>.



Ladijski prevoz med istrskimi mesti bo na voljo 6 dni na teden. / Il trasporto marittimo tra le città istriane sarà disponibile 6 giorni alla settimana. (Foto: Sandi Radolovič)

Anche quest'anno, il Centro di sviluppo regionale di Capodistria con il cofinanziamento dei comuni istriani, organizzerà un trasporto marittimo pubblico regolare sulla rotta circolare Ancarano - Capodistria - Isola - Pirano. Il servizio è stato introdotto la scorsa estate come attività pilota del progetto CROSSMOBY, attraverso il programma di cooperazione Interreg V-A Slovenia-Italia 2014-2020. Lo scopo di quest'attività è di promuovere la mobilità sostenibile nella regione e ridurre il traffico stradale durante il periodo estivo.

Quest'anno il servizio sarà disponibile ogni giorno, eccetto il lunedì, dal 26 giugno al 3 ottobre 2021. Ad Ancarano, la fermata è prevista presso il molo a Valdoltra, il tragitto richiede circa 2 ore per tratta ed il prezzo del biglietto per tratta è da 2 fino a 4 euro (IVA inclusa). L'orario del trasporto sarà disponibile presso l'Ufficio informazioni turistiche e sul sito del progetto Crossmoby <https://www.ita-slo.eu/sl/crossmoby>.

Občina Ankarano, TIC / Comune di Ancarano, UIT

Smeti smo pobrali tudi letos / Anche quest'anno abbiamo raccolto l'immondizia

V ŠD Ankarano vsako leto organiziramo vsaj eno čistilno akcijo. Letošnja je bila zaradi ukrepov zaradi covid-19 izpeljana šele na začetku maja.

Akcija je kot običajno potekala v sproščenem in pozitivnem vzdušju. Vreče smo napolnili z najrazličnejšimi odpadki – ob cestah smo pobrali precej pločevink, cigaretnih ogorkov in drugih smeti, ob obali pa plastenke, ostanke plastičnih vrečk in mrež. Še vedno je veliko zelo drobnih odpadkov: plastičnih nitk, robčkov za enkratno uporabo, delčkov različne plastike in ostankov plastičnih palčk.



Čistilne akcije se redno udeležujejo posamezniki vseh generacij, kar vedno znova pomeni koristno in prijetno druženje. / La campagna di pulizia è regolarmente frequentata da tutte le generazioni, il che unisce l'utile al dilettevole. (Foto: ŠD Ankarano / AS Ancarano)

Težko je oceniti, ali se količina odpadkov, odvrženih v naravi, v Ankarano zmanjšuje. A je zelo spodbudno dejstvo, da je vse več Ankarancanov ekološko osveščenih do te mere, da poberejo smeti tudi na svojih vsakodnevnikih sprehodih. Tako ostajamo optimistični in si želimo, da bi nekoč v prihodnosti organizirali le še pohod po Ankarano v spomin na nekdanje čistilne akcije. To bo mogoče le, če bomo vsi ljudje osveščeni do te mere, da odpadkov v naravi ne bo več.

Vsem udeležencem čistilne akcije in vsem, ki na svojih sprehodih tudi poberejo smeti iz narave, se lepo zahvaljujemo!

Člani ŠD Ankarano / I membri dell'AS Ancarano

Ogni anno l'associazione AS Ancarano organizza almeno una campagna di pulizia. A causa delle misure legate al Covid, quest'anno ne ha organizzata una all'inizio di maggio.

Come di consueto, la campagna si è svolta in un'atmosfera rilassata e positiva. Abbiamo riempito i sacchi di rifiuti di ogni genere: molte lattine, mozziconi di sigaretta e altra spazzatura è stata raccolta lungo le strade, mentre sulla costa abbiamo trovato bottiglie, resti di sacchetti di plastica e reti. Tuttavia, c'è ancora una gran mole di rifiuti di piccole dimensioni, come fili di plastica, salviette monouso, pezzi di plastica varia e resti di bastoncini di plastica.



È difficile valutare se la quantità di rifiuti scaricati in natura stia ad Ancarano effettivamente diminuendo, ma è comunque molto incoraggiante sapere che, sempre più cittadini di Ancarano sono ecologicamente consapevoli al punto che, anche durante le loro passeggiate quotidiane, si prestano a raccogliere l'immondizia. Siamo comunque ottimisti e ci auguriamo che in futuro si possa organizzare solo un'escursione per Ancarano e che le camminate volte alla raccolta dei rifiuti possano diventare solamente un ricordare. Questo sarà possibile solo se tutte le persone saranno consapevoli al punto da comprendere che i rifiuti in natura non hanno posto.

Ringraziamo tutti i partecipanti alla campagna di pulizia e anche tutti coloro che raccolgono i rifiuti durante le loro passeggiate!



Foto vest Foto notizia

Vrača se poletni avtobus

24. junija se v Ankarano vrača brezplačni poletni avtobus, ki bo kopalce vozil med 16 postajališči od Hrvatitov do Lazareta vse do 1. septembra. Urnik prevozov ostaja enak kot v preteklosti in bo objavljen na postajališčih ter na spletni strani visitankaran.si.

Ritorna l'autobus estivo

A partire dal 24 giugno ritorna il trasporto pubblico estivo gratuito, che comprenderà 16 fermate e trasporterà i bagnanti nella tratta Crevatini - Lazaretto. L'orario dei trasporti rimane lo stesso del passato e sarà pubblicato alle fermate e sul sito visitankaran.si.



Brezplačni počitniški avtobus bo vozil od 24. junija do 1. septembra. / L'autobus estivo gratuito sarà attivo dal 24 giugno al 1° settembre. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Hospic dodaja življenje dnevom / L'Associazione Hospic aggiunge vita al quotidiano

Društvo Hospic je nevladna neprofitna humanitarna organizacija, ki letos obeležuje 25 let delovanja. Osnovni program društva je oskrba hudo bolnih ljudi z napredovalo kronično boleznijo v zaključni fazi in njihovih svojcev. Tem nudimo tudi oporo v procesu žalovanja.

V Hospicu si prizadevamo, da bi tudi smrt, tako kot rojstvo, postala naravni element živlega ter da bi vzpostavili naraven odnos do umiranja in žalovanja. Oskrba Hospica nudi humano in sočutno oskrbo ljudem v zadnjih stadijih neozdravljivih bolezni tako, da jim pri tem omogoči čim bolj polno življenje, ko se to izteka, in nudi oporo svojcem pri soočanju z grozečo izgubo.



Prostovoljci imajo redne delovne sestanke in izobraževanja, pa tudi sproščena druženja. / I volontari aderiscono regolarmente a incontri di lavoro, corsi di formazione e momenti informali. (Foto: Slovensko društvo Hospic / Associazione slovena Hospic)

Hospic – spremljanje na domu nudi celostno oskrbo hudo bolnih v zaključni fazi bolezni in njihovih svojcev na njihovem domu, v bolnišnici ali domu za ostarele. Zagotovljena je podpora pri reševanju čustvenih, duhovnih in socialnih stisk, ki se pojavijo ob dejstvu, da se življenje naglo izteka. V okviru **programa žalovanja odraslih** redno zaposleni strokovni delavci in prostovoljci zalujočim zagotavljajo telefonsko dosegljivost ter prostor in prisotnost strokovnega delavca ali prostovoljca ob dogovorjenem času. Za mlade, ki dojemajo smrt zelo drugače kot odrasli, pa izvajajo **program žalovanja otrok in mladostnikov** (od 5. do 17. leta) po izgubi bližnje osebe. S pomočjo ustvarjalnih tehnik (likovne, glasbene, gibalne in pogovorne) jim Hospic pod strokovnim vodstvom pomaga posredno izraziti občutja in doživljanje žalosti. Posebno vlogo imajo v tem procesu vrstniki s podobno izkušnjo. Oba programa žalovanja izvajata redna mesečna srečanja na sedežu društva (Mladinska ulica 6, Koper). Vključitev Hospica lahko svetuje zdravnik, patronažna služba, svojci ali prijatelji, stik pa lahko navežejo svojci ali bolnik sam.

Najpomembnejši člen delovanja v Hospicu so **prostovoljci**, zato vabijo vse, ki bi se jim želeli pridružiti, da to storite po telefonu (051 415 449) ali elektronski pošti (obala@hospic.si).

L'Associazione Hospic è un'organizzazione umanitaria non governativa senza scopo di lucro, che celebra quest'anno i 25 anni di attività. Il programma base dell'associazione è l'assistenza dei malati gravi con malattie croniche in stato avanzato e terminale e dei loro parenti a casa e nella fase di elaborazione del lutto.

L'associazione si sforza di fare della morte un elemento naturale della vita, come lo è la nascita, e di stabilire un atteggiamento naturale nei confronti della morte e del lutto. L'assistenza dell'Hospic fornisce cure umane e palliative alle persone nelle fasi terminali di malattie incurabili per migliorare il più possibile la loro qualità della vita e, quando questa cessa, fornisce supporto ai parenti durante il lutto.

Il monitoraggio a domicilio dell'Hospic

offre assistenza completa dei malati terminali e dei loro familiari presso le loro abitazioni, negli ospedali e nelle case di riposo. Viene fornito supporto per affrontare il disagio emotivo, spirituale e sociale derivante dall'imminente fine della vita. Attraverso il **programma di lutto per adulti**, i professionisti e i volontari a tempo pieno forniscono alle persone nella fase di elaborazione del lutto la disponibilità telefonica e lo spazio nonché la presenza di un professionista o di un volontario all'orario concordato. Per i giovani, che percepiscono la morte in modo molto diverso dagli adulti,

l'associazione organizza invece un **programma per il lutto volto a bambini e adolescenti** a seguito della perdita di una persona cara (di età compresa tra i 5 e i 17 anni). Sotto la guida di professionisti e con l'aiuto di tecniche creative (arte, musica, movimento e conversazione), l'Hospic li aiuta ad esprimere indirettamente i propri sentimenti ed elaborare la tristezza. In questo processo, i coetanei con un'esperienza simile hanno un ruolo molto importante. Entrambi i programmi di elaborazione del lutto organizzano regolarmente incontri mensili presso la sede dell'associazione (in Via della Gioventù 6 a Capodistria). Il coinvolgimento dell'attività dell'associazione Hospic può essere consigliato da un medico, dai servizi infermieristici, da parenti o amici ma il contatto diretto con l'Hospic può avvenire anche direttamente dai parenti o dal paziente stesso.

I **volontari** sono la parte più importante delle attività dell'associazione, quindi tutti coloro che desiderano farvi parte, possono chiamare al numero: 051 415 449 o scrivere all'indirizzo di posta elettronica: obala@hospic.si.

Sodelovanje v Programu Svit je modra odločitev / La collaborazione al programma Svit è una saggia decisione

Marec je mednarodni mesec boja proti raku debelega črevesa in danke, ko strokovnjaki dodatno opozarjajo na pomen preprečevanja in zgodnjega odkrivanja bolezni. V Sloveniji je rak debelega črevesa in danke med petimi najpogostejšimi. Program Svit v drugem valu epidemije covid-19 izvaja presejanje v običajnem obsegu, a ob premišljenih in strogih zaščitnih ukrepih, ki ščitijo tako udeležence kot izvajalce programa.

Za rakom debelega črevesa in danke vsako leto povprečno zbolijo več kot 1.300 ljudi, čeprav je ta rak eden izmed redkih, ki ga je mogoče preprečiti s presejanjem. V Sloveniji za to skrbijo v **Programu Svit**, državnem programu presejanja in zgodnjega odkrivanja predrakavih sprememb in raka na debelem črevesu in danke, s čimer zmanjšujejo število na novo zbolelih ter rak odkrivajo v zgodnejših stadijih, kar bolniku omogoči lažje in učinkovitejše spopadanje z boleznijo.

Kljub izjemnim uspehom Programa Svit, **se vabilu v program še vedno vsaka tretja oseba v ciljni starosti ne odzove**. V program se najslabše odzivajo moški, še posebej v starostni skupini med 50. in 54. letom, pri ženskah pa v starostni skupini 70 let ali več. **V občini Ankarano je odzivnost v letu 2020 znašala 57,9 %, v Obalno-kraški regiji 60,3 %, v celotni državi pa 64,6 %, kar pomeni, da je v naši regiji in občini odzivnost pod slovenskim povprečjem.**

Rak na debelem črevesu in danke se v telesu razvija več let, preden se pojavijo prvi simptomi. Ko simptome opazimo in pomislimo, da z našim zdravjem morda nekaj ni v redu, je mnogokrat bolezen že napredovala, zato je pomembno **ukrepati prej**. Če se vabilu v program odzovemo redno **vsaki dve leti**, zelo povečamo možnost, da morebitno bolezen še pravočasno zaznamo in uspešno odstranimo.

Pomembno podporo udeležencem programa Svit nudijo **Svito-ve kontaktne točke** v zdravstvenih domovih po Sloveniji; **točka za občane Ankarana deluje v ZD Koper – enota Bonifika** (prostori zdravstvenovzgojnega centra) vsak petek med 7. in 9. uro. Kontakti: Gordana Šokič (031/639-101), Marina Glavina (031/822-211) in Elvira Blaškovič (070/690-644) ali elektronski naslov: zdravstvena.vzgoja@zd-koper.si.

Z udeležbo v Programu Svit lahko naredimo največ za svoje zdravje in kakovost življenja, saj do 65 % odkritih rakov odkrijemo tako zgodaj, da onkološkega zdravljenja pacienti ne potrebujejo. **Glede na to, da je sodelovanje v Programu Svit kljub covidu-19 varno, vse, ki prejmejo vabilo v program, močno spodbujamo, da se nanj tudi odzovejo.**

Marzo è il mese internazionale di sensibilizzazione del tumore al colon retto. Durante questo mese gli esperti sottolineano ulteriormente l'importanza della prevenzione e della diagnosi precoce della malattia. In Slovenia, il cancro del colon retto è tra i cinque più comuni. Nella seconda ondata dell'epidemia di covid-19, il programma Svit esegue lo screening nella misura consueta, ma con misure di protezione ben ponderate e rigorose che proteggono sia i partecipanti che gli esecutori del programma.

In media, più di 1.300 persone ogni anno contraggono il cancro del colon retto, sebbene questo tumore sia uno dei pochi che possono essere prevenuti con lo screening. In Slovenia, questo è garantito dal **Programma Svit**, un programma nazionale per lo screening e la diagnosi precoce dei cambiamenti precancerosi e del cancro del colon retto, riducendo così il numero di nuovi casi e individuando il tumore in una fase precoce, che consente al paziente di affrontare la malattia più facilmente ed efficacemente.

Nonostante l'eccezionale successo del programma Svit, **una persona su tre non risponde ancora all'invito di adesione al programma**. Gli uomini sono maggiormente restii al programma, soprattutto nella fascia di età compresa tra i 50 e 54 anni; per le donne, la fascia di età meno collaborativa è quella dai 70 in su. **Nel Comune di Ancarano, il tasso di risposta nel 2020 è stato del 57,9% mentre nella regione costiero-carsica e nella Slovenia in generale la percentuale ha raggiunto rispettivamente il 60,3% ed il 64,6%, il che significa che nella nostra regione e nel nostro comune il tasso di collaborazione al programma è inferiore alla media slovena.**

Il cancro del colon e del retto si sviluppa per molti anni prima che compaiano i primi sintomi. Quando notiamo i sintomi e pensiamo che qualcosa non vada con la nostra salute, molte volte la malattia è già in fase avanzata, quindi è importante **agire prima**. Se aderiamo al programma regolarmente, ossia **ogni due anni**, aumentiamo notevolmente le possibilità che una possibile malattia venga rilevata in tempo e quindi rimossa con successo.

Un importante supporto al programma Svit è fornito dai **punti di contatto Svit** presso le case di sanità di tutta la Slovenia; **per i cittadini di Ancarano, tale supporto è fornito dalla Casa di sanità di Capodistria - unità Bonifika** (sede del centro di educazione sanitaria) ogni venerdì dalle 7:00 alle 9:00. Contatti: Gordana Šokič (031/639-101), Marina Glavina (031/822-211) ed Elvira Blaškovič (070/690-644) oppure l'indirizzo di posta elettronica: zdravstvena.vzgoja@zd-koper.si.

Partecipando al programma Svit, possiamo fare il massimo per la nostra salute e la qualità della vita, poiché fino al 65% dei tumori viene così rilevato presto e quindi i pazienti non necessitano di cure oncologiche. **Visto che la partecipazione al programma Svit è sicura nonostante il covid-19, invitiamo fortemente tutti coloro che ricevono l'invito al programma, ad aderire all'iniziativa.**

Vir: NIJZ/

Fonte: Istituto di sanità pubblica

Žafranova rižota po receptu Patrizie / Il risotto alla milanese di Patrizia

Sestavine za 4 osebe:

- 400 g dolgozrnatega riža carnaroli
- 1 liter goveje juhe
- 200 ml kakovostnega suhega belega vina
- 100 g masla
- 60 g govejega kostnega mozga ali 100 g sveže klobase
- 80 g parmezana, zorjenega 24 mesecev
- 50-100 g drobno nasekljane čebule
- 1 mesna jušna kocka (po okusu)
- 0,5 g žafranovih nitk
- sol po okusu



Patrizia Melerba (Foto: osebni arhiv / archivio personale)

Ingredienti per 4 persone:

- 400 g di riso Carnaroli
- 1 litro di brodo di carne
- 200 ml di buon vino bianco secco
- 100 g di burro
- 60 g di midollo di manzo o 100 g di salsiccia fresca
- 80 g di parmigiano stagionato 24 mesi
- 50-100 g di cipolla finemente tritata
- 1 dado di carne (a piacere)
- 0,5 g di zafferano in pistilli
- Sale q.b.

Priprava:

Čebulo dodobra prepražimo na 40 g masla. Dodamo riž in premešamo na močnem ognju. Dolijemo vino in ga pokuhamo na močnem ognju. Rižoto odstavimo z ognja in jo pustimo počivati. Medtem zavremo juho, ki smo jo skuhalo pred tem. Po 30 minutah počitka znova pristavimo lonec z rižoto na ogenj, in ko zavre, dolijemo dve zajemalki vroče juhe. Nadaljujemo z dodajanjem po dveh zajemalk juhe, pri tem pa ves čas mešamo s kuhalnico.

Na polovici kuhanja dodamo kostni mozeg ali na drobne koščke narezano klobaso, žafran in mesno jušno kocko. Ko je rižota kuhana, jo dosolimo ter ji primešamo 60 g masla in parmezan, da postane kremasta. Pustimo jo počivati 2 minuti, nato pa jed postrežemo.

Dober tek!



Žafranova rižota ohrani prepoznavno rumeno barvo. / Il risotto allo zafferano mantiene il suo caratteristico colore giallo. (Foto: svetovni splet / internet)

Uredništvo / La redazione

Po dolgih letih dela se je **Patrizia Melerba** leta 2019 odločila uresničiti sanje in se preseliti na morje, v kraj z bogatim zelenjem, kjer je življenje preprostejše in manj potrošniško usmerjeno kot v Italiji. Marca 2020 se je preselila v Ancarano, vendar zaradi epidemije koronavirusne bolezni ni imela veliko priložnosti za druženje, zato ji še ni uspelo polno užiti življenja v Ancaranu. Vseeno pa sta ji kraj in vzdušje, ki v njem vlada, zelo všeč in svoje odločitve ne obžaluje.

Dopo tanti anni di lavoro, nel 2019 **Patrizia Melerba** decide di realizzare il sogno di andare a vivere al mare, in un luogo però con maggiore semplicità di vita, con aree verdi e con realtà meno consumistiche rispetto all'Italia. Si è trasferita ad Ancarano a marzo del 2020 e purtroppo, viste le poche occasioni per socializzare legate all'emergenza Covid, non è riuscita ancora ad apprezzare pienamente la vita ad Ancarano. Ha comunque trovato luoghi e clima bellissimi e non è pentita della scelta che ha fatto.

Preparazione:

Far soffriggere bene la cipolla in 40g di burro. Aggiungere il riso e mescolare mantenendo la fiamma vivace. Versare il vino e farlo sfumare a fiamma alta. A questo punto spegnere e lasciare riposare. Nel frattempo, portare ad ebollizione il brodo precedentemente cucinato. Dopo 30 minuti di riposo, riaccendere la pentola del risotto e quando riprende a bollire, aggiungere 2 mestoli di brodo caldo. Si continua a 2 mestoli alla volta sempre mescolando col cucchiaino di legno. A metà cottura aggiungere il midollo o la salsiccia spezzettata finemente, lo zafferano e il dado di carne. Ad avvenuta cottura aggiustare di sale e mantecare il risotto con 60g di burro e il parmigiano. Lasciare riposare 2 minuti e poi servire.

Buon appetito!

V juliju in avgustu vabljeni na prizorišče na plaži Valdoltra
A luglio e agosto siete invitati agli eventi presso la spiaggia di Valdoltra

julij
luglio

Sobota, 3. 7., ob 21.00

Koncert glasbenega dueta »Popr 'n' sou«
(Zdenko Cotič – Coto in Marko Hrvatin)

Sabato 3/ 7 alle 21:00

Concerto del suo musicale »Popr 'n' sou«
(Zdenko Cotič – Coto e Marko Hrvatin)

Nedelja, 4. 7., ob 21.00

Primorski poletni festival
Premiera gledališke igre »Stena v morju«
v italijanskem jeziku, režija: Boris Cavazza, igra:
Francesco Borchi

Domenica, 4/ 7 alle 21:00

Festival Estivo del Litorale
La prima della rappresentazione teatrale »Stena v morju
(i.e. Muro nell'acqua)« in lingua italiana, regia: Boris Cavazza, attore: Francesco Borchi

Petek, 9. 7., ob 21.00

Koncert: »Jure Lesar« z bandom

Venerdì, 9/ 7 alle 21:00

Concerto: »Jure Lesar« con la band

Sobota, 17. 7., ob 21.00

Koncert CAN: glasbena skupina »Son du xangô«

Sabato 17/ 7 alle 21:00

Concerto CAN Ancarano: gruppo musicale »Son du xangô«

Četrtek, 22. 7., ob 21.00

Koncert: »Tamara Obrovac« z bandom

Giovedì, 22/ 7 alle 21:00

Concerto: »Tamara Obrovac« con la band

Petek, 23. 7., ob 21.00

Gledališka igra »Koronske zdrahe«,
Slovensko stalno gledališče, režija: Igor Pison

Venerdì, 23/ 7 alle 21:00

Rappresentazione teatrale »K(o)ronske zdrahe (i.e. Baruffe C(o)roniche)«, Teatro stabile sloveno, regia: Igor Pison

Nedelja, 25. 7., ob 21.00

Primorski poletni festival
Koncert: »Godalni kvartet Magnolija«

Domenica, 25/ 7 alle 21:00

Festival Estivo del Litorale
Concerto: »Quartetto d'archi Magnolija«

Sobota, 31. 7., ob 21.00

Risani koncert: kantavtor »Boštjan Narat«
in slikar »Izar Lunaček«

Sabato 31/ 7 alle 21:00

Concerto dipinto: il cantautore »Boštjan Narat«
ed il pittore »Izar Lunaček«

Nedelja, 8. 8., ob 21.00

Primorski poletni festival
Koncert: »Lara Jankovič«

Domenica, 8/ 8 alle 21:00

Festival Estivo del Litorale
Concerto: »Lara Jankovič«

Sobota, 14. 8., ob 21.00

Koncert: »Gal Gjurin« z bandom

Sabato 14/ 8 alle 21:00

Concerto: »Gal Gjurin« con la band

Sobota, 21. 8., ob 20.30

Koncert: glasbena skupina »Počeni škafi«

Sabato 21/ 8 alle 20:30

Concerto: gruppo musicale »Počeni škafi«

Četrtek, 26. 8., ob 20.30

Gledališka predstava »Gola«, režija: Vladimir Jurc,
igrata: Maja Blagovič in Tinkara Kovač

Giovedì, 26/ 8 alle 20:30

Rappresentazione teatrale »Gola (i.e. Nuda)«, regia:
Vladimir Jurc, attori: Maja Blagovič ie Tinkara Kovač

Sobota, 28. 8., ob 20.30

Koncert glasbene zasedbe »Fake Orchestra«

Sabato 28/ 8 alle 20:30

Concerto del gruppo »Fake Orchestra«

Prireditve bodo potekale v skladu z ukrepi za zajezitev covid-19.

Durante gli eventi verranno rispettate le misure di contenimento covid-19.

»AMFORA« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČAN IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDANJIM IN BODOČIM PODPORNIKOM IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINJSTVA V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZAINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJ: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 1.700 IZVODOV. ODGOVORNA UREDNICA: mag. ANITA CEK. UREDNIŠKI ODBOR: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. AVTORJI BESEDIL SO NAVEDENI POD POSAMEZNIH PRISPEVKI. PRISPEVKE BREZ NAVEDBE AVTORJA JE PRIPRAVIL UREDNIŠKI ODBOR. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI www.obcina-ankaran.si. ODDAJA PRISPEVKOV: info@amfora-ankaran.si.

»AMFORA« È LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO. LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANCARANO, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANCARANO. TIRATURA: 1.700 COPIE. REDATTORE CAPO: dott. ANITA CEK. COMITATO EDITORIALE: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. GLI AUTORI DEI VARI TESTI SONO INDICATI SOTTO I LORO RISPETTIVI CONTRIBUTI. I CONTRIBUTI SENZA UN AUTORE INDICATO SONO STATI PREPARATI DAL COMITATO EDITORIALE. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE »AMFORA« È PUBBLICATA SUL SITO WEB www.obcina-ankaran.si. CONSEGNA DEGLI ARTICOLI: info@amfora-ankaran.si.